

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières**

Band (Jahr): **40 (1947)**

Heft 3

PDF erstellt am: **22.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

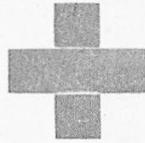
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

660

Solothurn / Soleure **3** März / Mars 1947



Schweizerische Blätter für  
Krankenpflege

Revue suisse des Infirmières

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse

## SVDK ASID

### Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der Krankenpflegerinnen angeschlossen - Adjointe au Conseil International des Infirmières

Präsidentin . <i>Présidente</i> . . . . .	Schwester Monika Wuest	Freie Strasse 104, Zürich
Aktuarin - <i>Secrétaire</i> . . . . .	Schwester Mathilde Walder	Asylstrasse 90, Zürich 7, Telephone 32 50 18
Quästorin . <i>Trésorière</i> . . . . .	Schwester Josi v. Segesser	Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephone 2 14 11

### Kollektivmitglieder - Membres collectifs

dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations adjointes à l'ASID

Verbände <i>Associations</i>	Präsidenten <i>Présidents</i>	Geschäftsstellen <i>Bureaux</i>	Telephon <i>Téléphone</i>	Postcheck <i>Chèques postaux</i>
Association des gardes-malades de la Source, Lausanne	Mlle G. Augsburg	Foyer-Source Croix-Rouge 31, av. Vinet, Lausanne	2 72 84	II 1015 <sup>1)</sup> II 2712 <sup>2)</sup>
Association des gardes-malades de l'Hôpital cantonal Lausanne	Mlle E. A. Rau	Hôpital cantonal	2 85 41	II 2867
Association des infirmières et infirmiers diplômés de Genève	Mlle J. Jéquier	2, boulevard de la Tour	5 11 52	I 2301
Association des infirmières du Bon Secours	Mme A. M. Frommel	15, av. Dumas, Genève	5 26 22	I 4829 <sup>1)</sup> I 2277 <sup>2)</sup>
Ecole et Association des infirmières de Fribourg	Mme Ch. Hertig	Schönberg 47, Fribourg	2 36 88	IIa 1826 <sup>1)</sup> IIa 785 <sup>2)</sup>
Krankenpflegeverband Basel	Dr. O. Kreis	Leimenstrasse 52, Basel	2 20 26	V 3488 <sup>1)</sup> V 5665 <sup>2)</sup>
Krankenpflegeverband Bern	Frl. Dr. M. Doepfner	Niesenweg 3, Bern	2 29 03	III 11348
Krankenpflegeverband Luzern	Dr. V. Müller-Türcke	Museggstr. 14, Luzern	2 05 17	VII 7878
Krankenpflegeverband St. Gallen	Frl. Dr. M. Tobler	Badstrasse 6, St. Gallen	2 33 40	IX 6560
Krankenpflegeverband Zürich	Frau G. Haemmerli-Schindler	Asylstrasse 90, Zürich 7	32 50 18	VIII 3327
Krankenschwesternverein d. Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich	Schw. A. v. Segesser	Schweiz. Pflegerinnenschule, Zürich 7	24 67 60	VIII 20968
Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Schw. H. Lüthy	Theaterplatz 6, Bern	2 35 44	III 6620
Schwesternverband der Pflegerinnen schule. Bernische Landeskirche, Langenthal	Schw. A. Pestalozzi	Gutenbergstr. 4, Bern	3 56 10 <sup>4)</sup>	III 2510
Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz Zürich-Fluntern	Schw. G. Schümperli	Gloriastr. 14-18, Zürich 7	32 69 40	IX 10844
Section vaudoise A. S. I. D.	Dr L. Exchaquet	Hôpital cantonal Lausanne	2 85 41	II 4210
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern	Schw. R. Sandreuter	12, Grand'Rue Corcelles/s. N.	4 32 74 <sup>3)</sup>	III 12488
Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantons-spital Aarau	Schw. R. Grob	Kantonsspital Aarau	2 36 31	VI 7190
Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spital-schwwestern, Luzern	Fr. M. Th. Karrer-Belser	Kantonsspital Luzern	2 8001	VII 11203

Schwesternheim und Stellenvermittlung Chalet „Sana“ Davos - Telephon 3 54 19 - Postcheck X 980

<sup>1)</sup> du bureau de placement    <sup>2)</sup> de l'association    <sup>3)</sup> Basel    <sup>4)</sup> Bern

Zentralkasse und Fürsorgefonds	}	Postcheck	SVDK
Caisse centrale et Fonds de secours		Luzern VII 6164	ASID

### Weltbund der Krankenpflegerinnen - Conseil International des Infirmières International Council of Nurses (ICN)

Présidente . . . . . Mlle E. J. Taylor (Etats-Unis)  
Secrétaire . . . . . Mlle A. Schwarzenberg  
Bureau . . . . . Broadway, New York 23, N.-Y. U. S. A

Präsident - <i>Président</i> . . . . .	Dr. G. A. Bohny, Basel
Vizepräsident - <i>Vice-président</i> . . . . .	Dr. Y. de Reynier, Boudry
Zentralkassier - <i>Trésorier central</i> . . . . .	Vizedirektor J. Ineichen, Luzern
Rotkreuz-Chefarzt - <i>Médecin-chef</i> . . . . .	Oberst Dr. H. Remund, Zürich
Zentral-Sekretär - <i>Secrétaire général</i> . . . . .	Gilbert Luy, Bern

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - *Bureau central de la Croix-Rouge suisse*  
Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 21474, Postchek III 877

**Kommission für Krankenpflege**  
**Commission du personnel infirmier**

Präsident - <i>Président</i> . . . . .	Oberstlt. Dr. H. Martz, Riehen
Vize-Präsidentin - <i>Vice-présidente</i>	Schwester M. Wuest, Zürich
Mitglieder - <i>Membres</i> . . . . .	Pfarrer Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Generalrätin J. Brem, Ingenbohl; Kantonsarzt Dr. H. Büchel, Zürich; Mlle A. de Coulon, Genève; Mlle A. Denkinger, Lausanne; Mme A. Jeannet-Nicolet, Lausanne; Frau Oberin Dr. Leemann, Zürich; Frau Oberin H. Martz, Bern; Dr L. Picot, Lausanne; Dr E. Veillon, Riehen

**Schwesternsekretariat**  
**Secrétariat des infirmières**

Leiterin - <i>Directrice</i> . . . . .	Schwester M. Comtesse, Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 21474
----------------------------------------	--------------------------------------------------------------

**Schweizerische Blätter für Krankenpflege**  
**Revue suisse des Infirmières**

Redaktion - <i>Rédactrice</i> . . . . .	Schwester A. v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 21411
-----------------------------------------	------------------------------------------------------------------------

**Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegeschulen**  
**Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse**

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof, Bern . . . . .	Frau Oberin H. Martz
La Source, Ecole de gardes-malades, Lausanne . . . . .	Dir. P. Jaccard, Dr. théol.
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich . . . . .	Frau Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule Institut Ingenbohl . . . . .	Frau Generalrätin J. Brem
Krankenpflegeschule Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich . . . . .	Frau Oberin M. Lüssi
Pflegerinnenschule Baldegg, Sursee . . . . .	Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern . . . . .	Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern . . . . .	Pfarrer R. Bäumlín
Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche Langenthal, Gutenbergstrasse 4, Bern . . . . .	Frau Oberin G. Hanhart
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève . . . . .	Mlle C. Péliissier
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles . . . . .	Sœur Th. Condomines
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich . . . . .	Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen . . . . .	Pfarrer F. Hoch
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau . . . . .	Frau Oberin A. Münzer
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich . . . . .	Inspektor E. Voellmy
Ecole d'infirmières de l'Hôpital cantonal, Lausanne . . . . .	Mlle A. Rau
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern . . . . .	Schwester M. Stocker
Ecole d'Infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup . . . . .	Pasteur P. Béguin

**Krankenpflegeschulen,**  
**denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist**  
**Ecoles, ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse**

Krankenpflegeschule Diakoniat Bethesda Basel . . . . .	Direktor S. F. Müller
Pflegerschule Diakonenhaus St. Gallen . . . . .	Vorsteher S. Nussbaumer
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion . . . . .	Sr M. Zénon

## Stellen-Gesuche

### Diplomierte Krankenschwester

würde gerne Ferienablösung auf chirurgischer Abteilung für Lungenkranke machen. Offerten unter Chiffre 776 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

### Dipl. Krankenschwester

mit Erfahrung in Spital- u. Sanatoriumpflege, sucht Stelle, womöglich in Lungen-sanatorium. Offerten bitte unter Chiffre 786 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

### Tüchtige Pflegerin

sucht leitenden Posten für Kinderheim oder zu Erwachsenen in Spital oder Sanatorium. Offerten unter Chiffre 774 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

### Dipl. Krankenschwester

sucht Posten in Spital oder Klinik. Deutsch und Französisch sprechend. Eintritt auf 15. April. Offerten unter Chiffre 787 Bl., an Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

### Dipl. Krankenschwester

sucht Posten als Ferienablösung, eventuell für Dauerstellung. Landspital bevorzugt. Offerten unter Chiffre 790 Bl., an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

## Stellen-Angebote

Gesucht wird jüngerer

### dipl. Krankenpfleger

mit gutem Charakter, für interessante Tätigkeit. Offerten mit Angabe von Referenzen unter Chiffre K 3238 B an die Annoncen-Expedition Künzler-Bachmann, St. Gallen.

Gesucht per sofort

### dipl. Krankenpfleger und dipl. Krankenschwester

Angemessene Besoldung, gute Verpflegung und geregelte Freizeit. Offerten sind zu richten an die Verwaltung des Kreisspitals Männedorf.

Töchterinstitut (Engadin) sucht selbständige, lebenserfahrene

### Krankenschwester

Offerten unter Chiffre 791 Bl., an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Das **Bezirksspital** in **Biel** mit den Spitälern Pasquart, Vogelsang und Nadenbousch sucht für baldigen Eintritt

### 1 Oberschwester 4 Stationsschwestern

für die Tuberkulose- u. Infektionsabteilung. Dauerstellen mit Pensionsberechtigung. — Offerten gefl. an die Verwaltung des Bezirksspitals in Biel.

Gesucht in schönes Altersheim (ca. 45 Insassen) eine reformierte

### dipl. Krankenschwester

welche auch die Gemeindepflege einer Berggemeinde mit 800 bis 900 Einwohnern zu übernehmen hat. Besoldung nach den Normalien des Schweizerischen Krankenpflegeverbandes. Offerten an Verwaltung des Bürger- und Altersheims «Sernftal», Elm (Kt. Gl.).

Gesucht in Sommersaison Juni bis September

### 1 Krankenschwester (Masseuse) 1 Badmeisterin

in Hotel-Kurhaus mit regem Badebetrieb (Kurarzt). Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüchen an die **Direktion Hotel Kurhaus Schwefelberg-Bad** (Berner Oberland).

**SVDK****ASID****Schweiz. Blätter für Krankenpflege**

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz  
 Offizielles Organ  
 des Schweiz. Verbandes diplomierter Kranken-  
 schwestern und Krankenpfleger

**Revue suisse des Infirmières**

Éditée par la Croix-Rouge suisse  
 Organe  
 officiel de l'Association suisse des infirmières  
 et infirmiers diplômés

40. Jahrgang

März 1947 **Nr. 3** Mars 194740<sup>e</sup> année**Inhaltsverzeichnis - Sommaire**

	Seite		Page
Assemblée générale · Jahresversammlung . . . . .	61	Wie können wir den Schwesternschulen in Oesterreich und Deutschland helfen?	81
Unsere anerkannten Krankenpflegeschulen . . . . .	64	Aidons les écoles d'infirmières d'Autriche et d'Allemagne!	81
A propos d'Examens... . . . .	66	Zentralkasse - Die Briefmarke! . . . . .	83
Aufgaben der sozialen Hygiene . . . . .	70	Caisse centrale - Le timbre-poste! . . . . .	83
Gratulation . . . . .	73	ICN-Kongress U. S. A. - Mai 1947 . . . . .	84
Communiqué de la Croix-Rouge suisse . . . . .	76	Du nouveau à La Source . . . . .	85
Aux Présidents . . . . .	77	Veska-Kurs . . . . .	—
<b>SVDK - ASID</b>		Aus dem Leserkreise - Les lecteurs nous parlent	86
Schweizer Schwestern und das Ausland . . . . .	79	Verbände - Associations . . . . .	88
Ferienaustausch Holland-Schweiz . . . . .	80	Kleine Berichterstattung - Petit Journal . . . . .	91
Echange entre infirmières néerlandaises et infirmières suisses . . . . .	81	Bücher - Littérature . . . . .	92

**PROGRAMM****Assemblée générale**

de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Samedi, le 19 avril 1947, à Lausanne

*Casino de Montbenon***Jahresversammlung**

des Schweiz. Verbandes dipl. Krankenschwestern und Krankenpfleger

Samstag, den 19. April 1947, in Lausanne

8.30—10.00 Discussion

Vorbesprechung nur für die Delegierten.

Orientierung über den Normalarbeitsvertrag, Normalien für Gemeinde-  
und Praxisschwestern, Diverses.

10.15—10.30 Collation.

Kleine Erfrischung.

10.30 **Assemblée générale.**

**Hauptversammlung.**

**Ordre du jour :**

Procès-verbal de l'Assemblée générale de 1946

Rapports administratifs.

Rapports financiers.

Elections: Comité du Fonds de Secours.

Vérificateurs de comptes.

Propositions individuelles.

Divers.

**Tagesordnung :**

Protokoll Jahresversammlung 1946.

Geschäftsberichte.

Rechnungsberichte.

Wahlen: Fürsorgekommission.

Rechnungsrevisoren.

Anträge.

Verschiedenes.

13.00 Déjeuner.

Gemeinsames Mittagessen.

14.30—15.30 Reprise de la séance.

Fortsetzung der Verhandlungen.

15.30—16.15 Concert

Konzert

17.00 Collation à l'Hôpital cantonal.

Tee im Kantonsspital Lausanne.

*Tous les membres de l'ASID. sont cordialement invités à prendre part à notre journée annuelle. Leurs inscriptions doivent être envoyées à Madame Marthe Aubert, avenue de Cour 5, Lausanne, jusqu'au 31 mars 1947, afin de faciliter l'organisation.*

Zur Teilnahme an der Jahresversammlung sind *sämtliche Mitglieder* des SVDK. herzlich eingeladen. Um die Organisation zu erleichtern, müssen Anmeldungen auf beiliegendem Anmeldeformular bis *spätestens 31. März 1947* eingeschickt werden an: Madame Aubert, avenue de Cour 5, Lausanne.

Afin de faciliter l'organisation de l'assemblée, une carte de fête a été imprimée pour servir de contrôle. Cette carte, donnant droit à toutes les manifestations, coûte fr. 6.— à verser d'avance, en s'inscrivant, au compte de chèques postaux n° II 11423, Groupement vaudois des infir-

mières diplômées. La carte sera adressée en retour à chaque participant, au fur et à mesure des inscriptions. (Ne pas l'oublier au moment du départ!)

Vu les restrictions d'électricité, nous ne pouvons indiquer aucun horaire. Un service de renseignements (éclaireuses et infirmières) fonctionnera dans la salle d'attente de III<sup>e</sup> classe, aux principales arrivées du vendredi soir et du samedi matin. Prière d'indiquer aussi précisément que possible l'heure d'arrivée de son train.

Um die Organisation der Jahresversammlung zu vereinfachen, werden die Veranstalterinnen eine Tageskarte zum Preise von Fr. 6.— an die Teilnehmer abgehen lassen. Diese berechtigt zur Teilnahme an allen Veranstaltungen des Tages. Der Betrag von Fr. 6.— kann auf Postcheck II 11423, Groupement vaudois des infirmières diplômées, Lausanne, einbezahlt werden. Die Tageskarte wird den Teilnehmern nach Erhalt der Einzahlung durch die Post zugestellt und soll zur Jahresversammlung mitgenommen werden.

Schwestern und Pfadfinderinnen werden für die Teilnehmer an der Jahresversammlung einen Auskunftsdienst im Wartsaal 3. Klasse des Bahnhof Lausanne organisieren und zu den Hauptankunftszeiten vom Freitagabend und Samstagmorgen den Besuchern zur Verfügung stehen. Bitte um möglichst genaue Angabe der Ankunftszeit in Lausanne.

## Unterwegs

Endlos durch die Weiten,  
Licht und glutumflossen,  
Schreiten meines bunten  
Tages Weggenossen.

Jeder trägt sein Sehnen,  
Jeder seine Garbe,  
Jeder schleppt sein Wehe,  
Jeder Mal und Narbe.

Jeder tief und gründet,  
Nach des Brunnens Spende,  
Jeder sucht die Strasse  
Glückverheissend Ende.

Alle sind wir Sucher,  
Hegen eine Liebe,  
Wachend, dass der Seele  
Kleinod heilig bliebe.

Alle sind wir Pilger,  
Ohne Rast und Ruh.  
Jeder zieht den Sternen  
Seiner Heimat zu.

*Peter Bratschi*



Unsere anerkannten  
Krankenpflegesschulen  
Nos Ecoles d'infirmières  
reconnues



### Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern

Das Diakonissenhaus Bern wurde 1844 gegründet von einer Berner Patrizierin Sophie von Wurstemberger. Sie verheiratete sich 1855 mit einem Zürcher Friedrich Dändliker und leitete fortan mit ihrem Gatten gemeinsam das Werk bis zu ihrem Heimgang 1878. Ihre Nachfolgerin im Diakonissenmutter-Amt wurde Jenny Schnell aus Basel. Sie vermählte sich dann mit Dändliker in zweiter Ehe und führte nach seinem Tode im Jahr 1900 das Diakonissenhaus weiter, bis auch sie 1916 starb. Seit 1918 hat das Werk einen Direktor, dem eine Oberin, ein Anstaltsgeistlicher und ein Stab von Schwestern zur Seite stehen. Von 1918—1943 war Pfarrer Adolf Frey Direktor, jetzt ist es Pfarrer Richard Bäumlin. Oberin ist seit 1922 Schwester Auguste Oehler.

Heute zählt das Diakonissenhaus rund 830 Schwestern. Sie tragen die Tracht des Hauses und von der Einsegnung an als Abzeichen das silberne Medaillon. Das Bild stellt das Symbol des Hauses dar, eine Geschichte aus 2. Könige 4: eine Frau, die auf die Weisung Gottes hin mit dem einen Oelkrug die vielen leeren Krüge zu füllen vermag.

Die Arbeitsgebiete (eigene Häuser und Aussenstationen) des Berner Diakonissenhauses sind fast über die ganze Schweiz verstreut. Sie berühren die Landesgrenzen in Genf, St. Immer, Basel, Schuls und Promontogno. Im Inselspital in Bern bedient das Werk fünf Stationen, im Kanton Bern 14 Bezirksspitäler und sieben Asyle Gottesgnad für Unheilbare. Von jeher war die Augenpflege ein wichtiges Arbeitsgebiet des Berner Hauses. Es versieht heute ausser der Augenstation im eigenen Salemspital vier kantonale Universitäts-Augenkliniken, drei Augenstationen in Bezirksspitalern und eine Augenklinik in Davos. Nachdem die grosse deutsche Tochteranstalt äusserlich vom Werk abgetrennt worden ist, bleiben ihm im Ausland die Infirmierie protestante in Lyon und in ärztlichem Missionsdienst in China und Palästina je eine Schwester.

Von Anfang an wurde im Diakonissenhaus Bern der Schulung in der Krankenpflege viel Aufmerksamkeit geschenkt. In einem Büchlein von

Friedrich Dändliker aus dem Jahre 1869 «Winke zur Bildung von Diakonissen» besitzen wir ein wertvolles Dokument für den damaligen Stand der Ausbildung. Wir lesen darin: «Die Erziehung der Diakonissen im weiteren Sinn des Wortes ist der wichtigste Teil der Diakonissenanstalt. In ihr gipfelt der Geist des Hauses. Von ihr hängt alles ab, das Gedeihen und der Bestand der Anstalt, sowie die Wirksamkeit der Diakonissen.» Für die Ausbildung in der Krankenpflege stellt er einen ziemlich detaillierten Lehrplan auf. Schon fast alle heutigen Fächer figurieren darin, z. B. auch die Kenntnis von verschiedenerlei Diäten. Später war es Pfarrer Frey, der die Ausbildung in der Krankenpflege, die im neuen Jahrhundert nicht mit der Zeit Schritt gehalten hatte, in jeder Hinsicht förderte. Er organisierte sie neu und machte befähigte Schwestern frei zur Mitarbeit an der Krankenpflegeschule. Das Stürlerhospital und das Schwesternschulhaus an der Aare wurden zu Unterrichtszwecken ausgebaut. Als erstes der schweizerischen Diakonissenhäuser bewarb sich das Berner Mutterhaus um die Anerkennung seiner Krankenpflegeschule durch das Rote Kreuz und erhielt sie im Jahre 1933.

Das Ziel der Diakonie ist, durch den Dienst am Nächsten zum Ausdruck zu bringen, «dass Jesus Christus der Herr sei». Im Zentrum des Unterrichts stehen daher die biblischen, diakonischen und ethischen Stunden, wie z. B. Bibelkunde des Alten und Neuen Testaments, Einführung in die Geschichte und das Wesen der Diakonie, Kirchengeschichte (ein Ausschnitt daraus) u. a. m. Im Unterschied zu den freien Pflegerinnenschulen ist für das Diakonissenhaus die Ausbildung nicht *der* Zweck seines Daseins, sondern nur ein Teil seiner Aufgabe, nach Dändliker freilich der wichtigste Teil. Die Diakonissen bleiben ja in der Regel lebenslang Glieder der grossen Mutterhausfamilie. In ihr sind die Vorprobe- und Probeschwestern die jüngsten Kinder, über die sich die ältere Generation freut, und der man besondere Fürsorge und Pflege angedeihen lässt. Ferner ist die Krankenpflege nicht das einzige, wenn gleich das weitaus grösste Ausbildungsgebiet der Diakonissenhäuser; denn sie bereiten auch Schwestern für andere Dienstzweige vor. Die Diakonie steht allen Fähigen offen, selbst wenn sie keine Sekundar- oder gar Mittelschule besuchen konnten. Das bedingt, dass — nach Bedarf — auch Sprachen und allgemeinbildende Fächer einen Platz im Lehrplan finden, und dass Schwestern, die Nachschulung nötig haben, unter Umständen länger Zeit brauchen bis zum Diplomexamen.

Die Vorprobeschwestern verbringen in der Regel das erste halbe Jahr im Stürlerhospital. Dort werden sie eingeführt in die praktische Arbeit in der Krankenpflege, im Haushalt und in der Küche und geniessen an mehreren Nachmittagen nichtmedizinischen Unterricht. Sie lernen das Schwesternleben im kleinen Familienkreis kennen. Die Leitung des

Hauses legt aber auch Wert darauf, während dieser Zeit seine angehenden Diakonissen kennenzulernen und auf ihre Eignung für die Krankenpflege oder andere Arbeitsgebiete zu prüfen. Der nachfolgende halbjährliche Spitalkurs findet in unserem Salemspital statt. Er bietet neben der Spitalarbeit eine religiös-ethische Stunde pro Woche und medizinischen Unterricht als Vorbereitung auf das propädeutische Examen, mit dem er abschliesst. Darauf folgt die praktische Ausbildung in der Krankenpflege in verschiedenen Spitälern unter Anleitung erfahrener Schwestern unseres Hauses. Frühestens gegen Ende des dritten Lehrjahres finden sich die Schwestern wieder ein zum Oberkurs. Sie leben während der vier bis fünf Monate im Schwesternschulhaus an der Aare — frei vom Spitaldienst — ganz ihrer Ausbildung. Das Diplomexamen bringt den Kursus zum Abschluss. Für die Diakonisse bedeutet der Oberkurs aber nicht die Vollendung der Ausbildung. Sie besucht überdies den Diakoniekurs und den Einsegnungsunterricht.

Das Diakonissenhaus Bern hat an seine *Krankenpflegeschule* für Diakonissen eine solche *für freie Lehrtöchter* (in beschränkter Zahl) angegliedert. Diese absolvieren den gleichen Lehrgang in der Krankenpflege nach den Richtlinien des Roten Kreuzes wie die Diakonissen. Doch fallen für sie die biblischen, die diakonischen und allgemein bildenden Fächer weg. Hingegen nehmen sie teil an den Hausandachten und Bibelstunden. Sie tragen in der Arbeit die ihnen vom Diakonissenhaus vorgeschriebene Tracht. Wenn sie nach drei Jahren ihr Diplom erworben haben, erhalten sie eine silberne Brosche als Abzeichen. Die Diakonissenhäuser Riehen, Neumünster und Bern sind übereingekommen, für ihre freien Schwesternschaften das nämliche Symbol — eine Taube — zu verwenden. Jedes Haus hat aber der Gestaltung dieses Symbols eine besondere Prägung gegeben. Die Gründung eines Verbandes diplomierter freier Schwestern des Diakonissenhauses Bern steht bevor. Dieser wird sich bewerben um den Anschluss an den Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger.

*Diakonisse L. L.*

### A propos d'Examens...

Par le Dr R. S. Trueman de Londres, Examineur du General Nursing Council pour l'Angleterre et le Pays de Galles; Examineur de la commission des infirmières du conseil médical de l'Afrique du Sud.

Traduit du South African Journal of Nursing, n° de juin 1944.

Nous connaissons tous le savant qui est en même temps mauvais professeur. Chaque université en possède au moins un parmi ses conférenciers. L'hôpital St. Bartholomew's de Londres s'en rendant compte,

s'efforce de nommer à son corps enseignant des hommes qui sont non seulement excellent dans leur travail, mais qui sont aussi de bons pédagogues. De même, certains examinateurs connaissant à fond leur sujet, ne savent pourtant guère faire passer des examens; au sein des commissions d'examens de Londres, nous avons coutume de dire qu'il devrait exister un examen pour examinateurs!

La candidate infirmière qui se présente à l'oral de son examen préliminaire est presque toujours un sujet très émotif. Souvent elle se présente pour la première fois à une épreuve orale. Elle est donc très nerveuse; peut-être n'a-t-elle pas dormi les deux ou trois nuits précédentes. La candidate aux examens finaux, elle, est plus souvent une «dure à cuire» et ne s'émotionne pas aussi facilement. En Angleterre ce sont des médecins qui font passer les épreuves orales en anatomie et physiologie, ce qui est une excellente chose et devrait être introduite en Afrique du Sud.

Pour ce qui est de l'anatomie, l'examineur doit avoir une table sur laquelle des os sont déposés en vrac; il invite la candidate à s'asseoir à son aise, puis lui fait choisir le premier os venu en la priant de discourir à ce sujet. Tant qu'elle parle raisonnablement, l'examineur doit s'abstenir d'interrompre la candidate; son rôle est de constater ce qu'elle sait et non pas de découvrir ce qu'elle ne sait pas — qu'il réserve ses pièges et ses «colles» pour les candidats aux diplômes de médecine et de chirurgie.

En laissant choisir la première question à la candidate, on lui permet de reprendre confiance, elle marque de bons points et montre ce qu'elle peut faire sur un terrain qui lui est familier; l'examineur peut alors lui poser une deuxième et une troisième question. La candidate infirmière a en général une préférence pour le fémur, l'humérus et l'omoplate. On peut lui demander d'assembler des jointures avec l'aide de l'examineur — les combinaisons les plus inattendues en résultent parfois: j'ai vu le cubitus s'assembler à l'extrémité inférieure du fémur, ou le radius s'insérer dans la cavité cotyloïde; il est bon que la candidate infirmière s'exerce à mettre les divers os en position sur elle-même.

De même pour la physiologie l'examineur peut inviter la candidate à traiter un sujet de son propre choix. Les questions doivent être d'une portée générale et être formulées clairement, par exemple: «Que savez-vous de la respiration?» ou «Comment allaiteriez-vous un nouveau-né avec du lait de vache?». Je disais une fois à une candidate «Vous avez une vache et un nouveau-né, on vous demande de nourrir l'un avec l'autre, comment feriez-vous?» A quoi la candidate de s'enquérir «Que faut-il nourrir, la vache ou le nouveau-né?»

La digestion est une chose que les candidates aiment également à

traiter. On peut leur demander de décrire le processus à partir du moment où la nourriture entre dans la bouche. Certaines choisissent le rein ... et on s'étonne vraiment de ce que ce rein est censé pouvoir faire. On m'a déclaré que le rein sécrète du suc gastrique ou encore qu'il influe sur la respiration! J'ai également constaté que les femmes ont, en général, peu d'idée des mesures et des nombres; souvent la candidate saura par exemple que le sang contient 5 000 000 globules rouges, sans avoir la moindre idée de quelle quantité il s'agit.

Dix minutes d'épreuve orale doivent amplement suffir pour chaque sujet. Si ce délai ne suffit pas à l'examineur pour constater si une jeune fille connaît son sujet, il est indigne de son poste.

L'examineur ne devrait en aucun cas houspiller la candidate. D'abord ce sont là des façons entièrement contraires à l'étiquette et de plus c'est tout-à-fait déloyal envers la candidate comme aussi envers la commission d'examen. A Cambridge il existe un excellent règlement permettant aux candidats de se plaindre s'ils ont été harcelés ou s'ils se sentent la victime d'une injustice. Grâce à ce système, plus d'un mauvais examinateur s'est trouvé relevé de ses fonctions. A Londres également, les candidats ont le droit à certains examens médicaux, de demander à ne pas être interrogés par l'un ou l'autre des examinateurs s'ils craignent que celui-ci ne les juge pas d'une façon équitable. Certaines infirmières de l'Afrique du Sud m'ont confié qu'elles n'aiment pas que ce soient des médecins locaux qui leur fassent passer leurs examens et qu'elles paieraient volontiers un supplément d'inscription pour avoir un examinateur de l'extérieur.

### Les notes d'examen.

Il y a deux façons de donner les notes, soit en donnant une note pour chacune, disons de cinq questions et en faisant ensuite le total, soit en donnant une seule note pour le tout. La dernière de ces méthodes est de loin préférable et pour ma part je constate qu'une note me vient à l'esprit au cours des trente premières secondes de l'épreuve orale et quoique je me réserve d'augmenter ou de diminuer cette note tout-à-fait objectivement par la suite, il est pourtant assez rare que je doive changer d'avis.

J'ai tendance, en ce qui me concerne, à décerner des notes aux alentours du niveau minimum exigé d'une candidate. Donc, tant que possible, une mauvaise candidate recevra une note qui lui permettra de se rattraper ou de se perdre sur les autres sujets d'examen. Je mets par contre une bonne candidate plus sévèrement à l'épreuve et dans de tels cas je trouve que j'apprends moi-même beaucoup — évidemment il n'est pas question de toutes façons qu'une telle candidate échoue.

La manière qu'aura une candidate d'aborder une question est en

elle-même une indication précieuse. Si l'élève approche sa chaise, s'accoude à la table et commence « Voyons ... » et se met ensuite à présenter méthodiquement sa réponse, je sais de suite que j'ai devant moi une bonne candidate. D'un autre côté, si l'élève est lente et réticente, il faut tout faire pour la mettre en train, peut-être en lui permettant de choisir sa question, ou au besoin en causant à bâtons rompus pendant une ou deux minutes, afin de lui permettre de se ressaisir et lui prouver que l'examineur n'est pas un ogre. On peut lui demander si elle a bien dormi la nuit précédente, ou si elle a bien mangé — ceci laisse encore huit minutes pour l'épreuve orale ce qui est bien suffisant.

A Cardiff j'ai eu à faire passer un examen à des infirmières qui avaient été debout toute la nuit précédente à cause d'une attaque aérienne et certaines d'entre elles tombaient de sommeil. Disons ici qu'une infirmière ne devrait jamais être de garde la nuit avant un examen oral ou écrit.

Les épreuves orales doivent se conformer strictement à l'horaire prévu, sans quoi les retards s'additionnent et il en résulte des ennuis pour tout le monde. Dès que la cloche sonne, l'examineur doit laisser sortir la candidate — l'infirmière-chef qui préside doit être maîtresse absolue de la séance.

La candidate fera bien de se souvenir que dans une épreuve orale il s'agit autant de jouer au plus fin que de faire preuve de connaissances. Elle devra parler sans arrêt afin d'empêcher son interlocuteur de poser des questions sur un sujet dont elle n'est pas sûre. Il lui appartient d'arracher à l'examineur la conduite des opérations, ce qu'elle peut faire en suggérant habilement les questions suivantes.

L'examineur se fatigue après la première moitié de la séance, surtout s'il a eu à s'occuper d'une candidate peu brillante — il est alors trop heureux de trouver une candidate dont la façon de lui évite la peine de penser.

### *Zusammenfassung*

Wir kennen den Gelehrten, der trotz seiner Gelehrsamkeit ein schlechter Lehrer ist. Es gibt Examinatoren die ihren Stoff sehr gut kennen und gute Pädagogen sind und doch die richtige Art eine Prüfung abzunehmen nicht verstehen. Es sollte Prüfungen für Examinatoren geben!

Vor ihrer mündlichen Prüfung befindet sich die Kandidatin meist in grosser innerer Aufregung, es muss dies bei der Prüfung in Betracht gezogen werden.

Der Verfasser vorstehenden Artikels gibt uns aus seiner grossen Erfahrung als Examinator an Schwesternschulen heraus einige beachtenswerte Ratschläge, sowohl für den Examinatoren wie auch für die Examen-

schülerin. Er lasse, wenn die Kandidatin aufgeregt erscheint die erste Aufgabe von dieser selbst auswählen. Solange die Schülerin vernünftig spricht soll sie der Prüfende nicht unterbrechen. Er soll nicht in zersausender umherjagender Art fragen und auch keine Fallen stellen. Der Kandidatin gegenüber zeigt der Verfasser eine wohlwollende sympathische Einstellung.

## Aufgaben der sozialen Hygiene

Von Prof. Dr. W. von Gonzenbach.

Nach einem Vortrag an der Volkshochschule Zürich.

Der Beruf des Arztes ist, zu heilen und zu helfen. Die medizinische Wissenschaft, die Wesen und Ursachen der menschlichen Krankheiten erforscht, weist dem Arzt mit ihren Erkenntnissen Mittel und Wege zum Kampf gegen die Krankheit. Die soziale *Medizin* (Gruppenmedizin) ist die Lehre vom Zusammenhang zwischen Krankheit und sozialer Lage, worunter wir nicht nur die wirtschaftliche Lage verstehen dürfen, sondern die Stellung, die ein Mensch innerhalb der menschlichen Gesellschaft überhaupt nach Alter und Beruf einnimmt. Es zeigt sich dabei, dass die Gesundheitsgefährdung wesentlich von diesen Faktoren abhängt. Das jugendliche Alter unterscheidet sich in seiner Anfälligkeit vom Erwachsenen- und vom Greisenalter. Die verschiedenen Berufe bedingen ganz unterschiedliche Gefährdungen (Berufskrankheiten) usw. Die Erfahrung bestätigt immer wieder die Binsenwahrheit, die aber doch dauernd wieder in Erinnerung gerufen werden muss, dass eine Gesundheitsschädigung umso leichter geheilt werden kann, je früher wir sie erfassen. Und so geht

---

Im «Historisch-Biographischen Lexikon der Schweiz» stehen folgende Angaben über die Berner Krankenhaus-Stifterin *Anna Seiler*:

Anna (Seiler), gebürtig aus der ehemaligen Herrschaft «auf dem Berg» (Uetendorfberg), Gattin des Heinrich Seiler, der 1322—1328 Meister und bis 1334 Vogt des niedern Spitals war, half diesem bei der Verwaltung des Spitals... Eine der reichsten Bernerinnen damaliger Zeit, stiftete sie... am 29. XI. 1354 mit Hilfe ihres Beistandes Niklaus von Mulern einen ewigen Spital mit 13 Krankenbetten unter Aufsicht der Obrigkeit und vergabte dazu ihr Haus mit Hofstatt an der heutigen Zeughausgasse und eine Reihe anderer zerstreuter Besitzungen in mehreren Ortschaften des bernischen Ober- und Mittellandes, sie starb 1360.

In der Stiftung der Anna Seiler liegt einer der Anfänge des heutigen grossen Inselspitals in Bern. Ein *Brunnenstandbild* in Bern soll an die Stifterin erinnern. — (Carl Howald: Fr. Anna Seiler 1847.) — SBB. I.-B. B. C. II, p. 233. L. L. (H. Tr.)



Anna Seiler

Photo B. Rast  
Cliché Impr. St. Paul, Fribourg

die Tendenz von der einfachen *Heil-Medizin* zur *Präventiv-Medizin*. Da nun die einzelnen Menschengruppen, wie oben erwähnt, gleichartigen Gefahren ausgesetzt sind, so betätigt sich die soziale oder Gruppenmedizin im präventiven Sinne in der Richtung, dass sie dieselben als Ganzes erfasst und durchkontrolliert. Beispiel: Das Schirmbildverfahren, mit welchem man auf nicht erkannte und meist erst beginnende Tuberkulose fahndet, oder der schulzahnärztliche Dienst, der in regelmässiger jährlicher Kontrolle der Schulklassen die beginnenden Zahnschäden der Schulkinder erkennt und behebt, bevor sie grösseres Ausmass erreicht haben.

Die *Hygiene* geht einen Schritt weiter, indem sie aus der Wissenschaft von den Ursachen der Krankheit diesen entgegentritt, *bevor* sie an den Menschen gelangen und die anderseits die natürlichen Widerstandskräfte des Menschen stärkt. Das eine ist die vorbeugende oder Schutzhygiene, das andere die Gesundheitsförderungshygiene oder die Lehre von der richtigen Lebensführung (Eubiotik). Aus dem Gesagten ergibt sich, dass sich Sozialhygiene und Gruppenmedizin in ihrer Arbeit teilweise überdecken, in ihrer Auswirkung aber verschiedene Richtungen einschlagen. Die eine *heilt* beginnende Schäden, die andere *beugt ihnen vor*.

Im folgenden seien die einzelnen Arbeitsgebiete der sozialen Hygiene umschrieben:

1. *Eheberatung*. Ihr vorsorglicher Sinn ist die Verhütung von Ehen, bei welchen der eine Partner den andern gesundheitlich gefährden könnte. Ein Postulat solcher Prophylaxe ist der Austausch von Gesundheitszeugnissen unter den Ehemülligen. Weiter gefasst verstehen wir darunter auch die sogenannte *Erbgesundheit*, d. h. die Prüfung, ob nicht vererbare Krankheitsanlagen vorliegen, welche bei der Nachkommenschaft manifest werden könnten. Die Institution der Eheberatung hat neben ihrer individuellen Beratungsfunktion auch die Aufgabe, durch öffentliche aufklärende Tätigkeit Erbwissen und Erbverantwortung ins Volk zu tragen.

2. *Schwangerenberatung*. Es handelt sich hierbei nicht nur um die gesundheitliche Beratung werdender Mütter. Angesichts der wirtschaftlichen, aber auch der moralischen Schwierigkeiten und Notstände, in denen sich viele dieser Frauen (besonders die nicht verheirateten) befinden, haben die Schwangerschaftsberatungsstellen hauptsächlich fürsorglichen Charakter.

3. *Mütterberatung und Mütterschulung*. In den Mütterberatungsstellen werden die Säuglinge in regelmässigen kurzen Intervallen auf ihren Gesundheitszustand kontrolliert und werden die Mütter über die Ernährung und Pflege der Kleinen fortlaufend beraten. Es ist nicht

## Gratulation

Am 18. Februar feierte die *verdiente Aktuarin unseres Schweizerischen Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, Schwester Mathilde Walder, ihren 60. Geburtstag.*

Wir gratulieren der verehrten Mitarbeiterin in wichtigem Amte des SVDK herzlich zu dieser Feier des Rück- und Ausblickes; und danken ferner für ihr aufopferndes Wirken in vergangenen Zeiten als Oberschwester auf der Medizinischen Klinik im Kantonsspital Zürich und jetzt seit vielen Jahren als Vorsteherin und Sekretärin von Schwesternheim und Büro des Krankenpflegeverbandes Zürich.

Während 35 Jahren hat Schwester Mathilde in sehr kluger, einführender Weise an verantwortungsreichem Posten den Kranken, den Schwestern und insbesondere auch dem Gesundheitswesen der Stadt Zürich grosse Dienste geleistet. Wir freuen uns, dass die Jubilarin uns ihre wertvollen Erfahrungen und ihr ausgeglichenes Können auch fernerhin zur Verfügung stellen will.

zuletzt der Tätigkeit dieser Mütterberatungsstellen zu verdanken, dass die Säuglingssterblichkeit in der Schweiz auf einen früher nie erhofften Tiefstand abgesenkt werden konnte, ganz besonders in den Städten, wo sie nur noch zirka 3,5% beträgt. Hand in Hand mit dieser Beratungstätigkeit arbeiten die landauf landab durchgeführten *Säuglingspflegekurse*, die sich da und dort zur eigentlichen *Müterschulung* entwickelt haben.

4. *Sozialhygienische Institutionen für das Kleinkind.* Unter den heutigen Verhältnissen sind leider immer noch viele Mütter gezwungen, einem Broterwerb nachzugehen und ihre Kinder während der Tagesarbeit fremder Pflege anzuvertrauen. Um den daraus für die Kleinen resultierenden Gefahren vorzubeugen, wurde die Institution der *Krippe* geschaffen, in grösseren Fabriken mit weiblicher Arbeiterschaft *Fabrikkrippen* mit *Stillstuben*. Wir müssen uns aber wohl bewusst sein, dass das nur soziale Palliativmittel sind, und dass in einer sozial biologisch ausgerichteten Gesellschaft es nicht mehr erlaubt sein dürfte, dass die Mütter aus wirtschaftlichen Gründen ihren Kindern in der Zeit weggenommen werden müssen, wo sie der mütterlichen Pflege und Obhut am dringendsten bedürfen.

5. *Schulgesundheitspflege.* Die schulmedizinische Tätigkeit wirkt zunächst gruppenmedizinisch präventiv, indem sie in Reihenuntersuchungen im Beginn der Schulzeit (Schulrekruten) wie in regelmässigen Intervallen alle Kinder durchuntersucht und bei der so ermöglichten Frühdiagnose beginnender, krankhafter Zustände die Kinder den behandelnden

Aerzten zur Heilung überweist (Tuberkulinprobe, Reihendurchleuchtung, Schirmbild). Darüber hinaus aber wird der *Schularzt* zum *Schulhygieniker*, indem er durch Belehrung die Lehrer- wie die Elternschaft hygienisch aufklärt, bei den Schulaufsichtsbehörden beratend mitwirkt und auch ein Wort zu sagen hat zum Schulhausbau und zur Schulorganisation überhaupt. Bei einem gut durchorganisierten schulärztlichen Dienst erhält jedes Kind seinen individuellen Gesundheitsbogen, in dem alles eingetragen wird, was für die gesundheitliche Entwicklung während der Schuldauer in Betracht kommt (Gewicht, Grössenmasse, Befund des körperlichen und geistigen Zustandes, aber auch alle Krankheitsabsenzen, bzw. alle in der Schulzeit verordneten gesundheitsfördernden Massnahmen, Ferienkolonien, Erholungskuren usw.). Einen Sektor des schulhygienischen Dienstes bildet der *schulzahnärztliche Dienst*, bei dem wir bei konsequenter Durchführung erreichen, dass sämtliche Kinder die Schule mit saniertem Gebiss verlassen.

6. *Berufshygiene*. Aus der Schule, tritt der Mensch ins Leben hinaus, um sich nach seiner innern Berufung zu betätigen. Nach den Gesetzen der Oekonomie, und zwar der einzigen unmittelbar wesentlichen Oekonomie, nämlich derjenigen der menschlichen Lebenskräfte, gehört der «richtige Mensch an den richtigen Platz», an welchem er sich seiner eigenen Art entsprechend betätigen, nach seiner Lebensverpflichtung mit seinen Pfunden wuchern soll. Um dieses Ziel zu erreichen, benötigt der Funktionär der Berufshygiene die notwendigen Kenntnisse über den zu Beratenden, den Schulentlassenen, welche er in dessen Gesundheitsbogen findet, und ebensosehr die notwendigen Kenntnisse über die physiologischen und psychologischen Anforderungen der verschiedenen Berufe. Die Berufshygiene als Zweig der Sozialhygiene ist wiederum aus der präventiven Gruppenmedizin hervorgegangen und hat ihr Augenmerk zuerst auf die Berufsschädigungen akuter und chronischer Art gerichtet (Unfall, Vergiftung). Der *Arbeitsarzt* studiert die Berufskrankheiten und sucht sie gegebenenfalls durch Reihenkontrolle der Belegschaft frühzeitig zu erfassen (Bleivergiftung, Silikose). Der *Arbeitshygieniker* aber sucht schon alle Gefährdungen zu beseitigen und sorgt vor allem für ein optimales Arbeitsklima (Heizung, Lüftung, Ventilation, Beleuchtung) und eine optimale Arbeitsbemessung und Arbeitstempo (richtige Verteilung von Arbeit und Erholung). Alles dies ist gleichzeitig auch im psychologischen Sinne zu verstehen und zielt auf Befriedigung im Berufe und Freude an der Arbeit. In den Bereich der Arbeitshygiene fällt auch alles das, was wir unter dem Begriff der *Wohlfahrtspflege* innerhalb und ausserhalb des Betriebes verstehen, wie Kantinen, Wohlfahrtshäuser, Arbeitersiedlungen, Freizeitbeschäftigung, Ferien usw. Dazu gehört im weitern Sinne auch das ganze Gebiet der *Sozialversicherung* in Gestalt

von Krankheits-, Unfall-, Invaliditäts-, Mutterschafts- und Altersversicherung und letztenendes die *Lohnpolitik* (Ausgleichskassen).

7. *Familienchutz*. Die Familie und nicht das einzelne Individuum ist der Grundbaustein der menschlichen Gesellschaft. Deshalb ist Familienschutz die Basis und der Ausgangspunkt der Sozialhygiene. Ein wesentlicher Bestandteil desselben ist die nach dem Familieninteresse ausgerichtete Wohn- und Siedlungspolitik, Aufgabe des Familienschutzes ist aber nicht nur die äusserliche wirtschaftliche Sicherung der Familienexistenz, sondern die innerliche Stärkung des Gemeinschaftsgefühls und die Erziehung zur gegenseitigen Verantwortung und zur solidarischen Gesinnung.

Zusammenfassend ergibt sich aus diesen Ausführungen, dass Leben und Schicksal jedes Menschen nicht mit seinem eigenen Ich abgeschlossen ist, sondern dass es unausweichlich verknüpft bleibt mit der Existenz seiner Mitmenschen, dass die menschliche Gesellschaft etwas organisch Verbundenes darstellt, bzw. einer geordneten Organisation bedarf, einer Organisation, die nach stetig weiterem Ausbau ruft. Nur bewusste Einordnung in das Ganze ermöglicht dem Individuum das für ihn notwendige Mass individueller Freiheit und das Recht, dieser persönlichen Freiheit zur Entfaltung seiner individuellen schöpferischen Kräfte ist seinerseits wieder begleitet von der Pflicht, die Früchte seines Schaffens wieder der Allgemeinheit, der Gesellschaft, zur Verfügung zu stellen.

Wie sich die vorbeugende Hygiene aus der präventiven helfenden und heilenden Medizin entwickelt hat, so wächst aus der sozialen Medizin und der sozialen Fürsorge die soziale Hygiene als soziale Vorsorge heraus.

#### Résumé

### Les tâches de l'hygiène sociale

On comprend par hygiène sociale l'exercice de la médecine dans le cadre non seulement de la maladie mais aussi de la situation sociale de l'individu au sein de la collectivité. Les dangers qui menacent la santé dépendent dans une très large mesure de facteurs particuliers. C'est ainsi que divers métiers prédisposent à des maladies diverses. On prévient ou guérit les fléchissements de la santé d'autant plus facilement qu'on recourt plus tôt à la médecine *préventive ou curative*. La médecine sociale ou collective est en grande partie identique à la médecine préventive (radioscopie, contrôle dentaire). *L'hygiène* prévient la maladie avant que celle-ci n'ait pu s'attaquer à l'individu, au moyen de la prophylaxie, en créant une plus grande résistance à la maladie et en enseignant des règles de vie saine.

Parmi les diverses branches de l'hygiène sociale, mentionnons les consultations pré-nuptiales, les cliniques pré-natales, les cours d'instruction pour jeunes mamans, les cliniques pour nourrissons et enfants en bas âge, les cliniques d'hygiène scolaire, les services médicaux et dentaires rattachés à l'école, l'hygiène professionnelle, l'hygiène ouvrière, les services médicaux de l'usine, les assurances sociales, la politique des salaires et la protection de la famille. La société humaine est un tout organique et exige une organisation intégrée. L'hygiène préventive est née tout naturellement de la médecine préventive.

### Communiqué de la Croix-Rouge suisse

Le 18 février 1947, la Commission du personnel infirmier de la Croix-Rouge suisse, présidée par le Docteur H. Martz, a réuni, dans la grande salle de conférences des baraques des bureaux fédéraux, Marzili, à Berne, les représentants des 23 écoles d'infirmières reconnues par la Croix-Rouge suisse.

Ont pris part pour la première fois à cette réunion les établissements suivants, reconnus depuis 1946:

- l'Institution des diaconesses de St-Loup, La Sarraz, Pompaples;
- l'Ecole d'infirmières du diaconat de Béthesda, Bâle;
- l'Ecole d'infirmiers du diaconat masculin de St-Gall;
- l'Ecole d'infirmières de l'hôpital des bourgeois, Bâle;
- l'Ecole valaisanne d'infirmières, Sion;
- l'Ecole d'infirmiers de l'hôpital cantonal de Lucerne.

Après un rapport sur l'activité de la Commission du personnel infirmier au cours de l'année 1946, ses relations avec la Société suisse de psychiatrie et l'Alliance suisse des infirmières d'hygiène maternelle et infantile, les participants ont été mis au courant des obligations militaires découlant de la loi fédérale du 28 mai 1946 et ont reçu des informations sur les projets d'assistance familiale ainsi que sur le contrat type pour les infirmiers et infirmières. Le nouveau projet du Règlement pour les écoles reconnues par la Croix-Rouge suisse, présenté par la Commission du personnel infirmier, constituait le point essentiel de la séance. Il a donné lieu à des discussions de principe concernant la formation théorique et pratique des élèves et les méthodes d'enseignement à suivre dans ces écoles.

---

Le Comité central de la Croix-Rouge suisse, lors de sa séance du 8 février 1947, a sanctionné la reconnaissance de l'école d'infirmières

de l'hôpital des bourgeois, à Bâle, selon l'article 8 du Règlement pour la reconnaissance d'écoles d'infirmières par la Croix-Rouge suisse.

Il reconnaît également, conformément à l'article 8 de ce règlement, l'école d'infirmiers de l'hôpital cantonal de Lucerne.

## Aux Présidents

des sections de la Croix-Rouge suisse,  
des associations et des sections de samaritains,  
des sections de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés.

Le Comité central de la Croix-Rouge suisse, le Comité central de l'Alliance suisse des samaritains et le Comité de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés ont décidé de *prendre immédiatement les mesures nécessaires en vue de trouver et former des auxiliaires ménagères bénévoles prêtes à se mettre à disposition, dans certains cas, pour tenir des ménages.*

Cette initiative a dû être prise en raison du manque d'infirmières dont souffre notre pays et des difficultés que l'on rencontre partout à engager du personnel de maison. Il n'est pas nécessaire, pensons-nous, de décrire la situation très difficile dans laquelle se trouve les familles dont la maîtresse de maison est malade. Dans certaines communes, il est possible de faire appel à des infirmières-visiteuses ou à des auxiliaires ménagères professionnelles, mais beaucoup de localités en sont dépourvues. On peut même fréquemment constater que dans les communes où existe un tel personnel, celui-ci n'arrive pas à répondre à toutes les demandes qui lui sont adressées. Une solution devait donc être trouvée en vue de combler cette lacune.

*C'est la raison pour laquelle nous nous permettons de vous proposer de rechercher et de former dans votre rayon d'activité des personnes disposées à devenir des auxiliaires ménagères.* Nous vous invitons à entreprendre cette recherche et cette formation aussitôt que possible, afin que des auxiliaires puissent être prêtes à entrer en fonction dans le cas d'une éventuelle épidémie de grippe. Dans les communes où l'on trouve déjà des infirmières-visiteuses et des auxiliaires ménagères professionnelles, il conviendra de ne faire appel aux auxiliaires ménagères bénévoles que lorsque le besoin s'en fera sentir.

*Nous avons convenu d'arrêter les dispositions générales suivantes:*

*Les femmes et les jeunes filles qui peuvent être prises en considération comme auxiliaires ménagères* sont celles qui ont suivi un cours de soins aux malades à domicile, un cours d'hôpital, un cours d'introduction

S. C. F. cat. 10 ou une autre formation analogue. Pour l'instant, il conviendra de ne pas prendre en considération des personnes ne possédant pas une telle préparation minimum.

Il sera nécessaire également de demander à toute candidate qu'elle possède des connaissances suffisantes au point de vue culinaire et tenue d'un ménage et qu'elle soit à même de donner des soins à de jeunes enfants.

La *recherche de ces auxiliaires* devra autant que possible être limitée dans le cadre d'organisations telles que les sections de la Croix-Rouge suisse et de l'Alliance suisse de samaritains, les associations de S. C. F., etc.

*Des cours d'une durée très brève* devront être organisés. Leur programme devra comprendre toutes les questions concernant la tenue d'un ménage et les soins élémentaires à donner à un malade. Les domaines suivants devront faire l'objet d'exposés théoriques, mais aussi surtout d'exercices pratiques: toilette du malade, manière de disposer, déplacer et nourrir un malade alité, tenue d'un lit et d'une chambre de malade. Ces cours seront organisés durant la journée entière ou seulement le soir, selon les possibilités locales.

La durée de ces cours sera fixée en tenant compte des conditions particulières à chaque région. En principe, ils devraient être d'une semaine au minimum et la moitié du temps devrait être réservée à du travail pratique dans une chambre de malade.

Il y aura de multiples avantages à organiser ces cours dans un hôpital ou dans un établissement spécial pour malades.

L'organisation des cours incombera aux sections de la Croix-Rouge suisse ou de l'Alliance suisse de samaritains. On attachera beaucoup plus de prix aux résultats à atteindre qu'aux modalités techniques de l'organisation de ces cours.

L'enseignement sera confié à des médecins et à des infirmières diplômées. Dans certaines communes, on pourra très bien confier à des infirmières-visiteuses particulièrement qualifiées la formation pratique d'auxiliaires ménagères.

La mise à disposition du matériel d'instruction nécessaire incombera aux sections de la Croix-Rouge suisse et de l'Alliance suisse de samaritains.

Les *frais éventuels* résultant de l'organisation de ces cours seront à la charge des sections de la Croix-Rouge suisse ou de l'Alliance suisse de samaritains qui en auront pris l'initiative.

Une demande de subvention spéciale aux autorités locales paraît très justifiée en l'occurrence.

Les sections de la Croix-Rouge suisse et de l'Alliance suisse de sama-

ritains prendront les dispositions nécessaires en vue de tenir un contrôle des auxiliaires formées et de pouvoir les mettre à disposition de la collectivité.

L'aide apportée par les auxiliaires ménagères sera en principe gratuite. Les familles aisées chez lesquelles elles auront travaillé pourront toutefois être invitées à offrir une contribution volontaire à l'organisation qui aura pris l'initiative de former ces auxiliaires.

Les auxiliaires ménagères seront invitées à se mettre à disposition d'une manière régulière pour *certaines jours ou heures fixes*.

Elles ne porteront *ni uniforme d'infirmière, ni uniforme fantaisie*, mais travailleront dans la tenue ordinaire d'une ménagère.

Nous nous permettons de vous demander de donner toute votre attention à ce problème et de vous dire à nouveau qu'il importe d'agir rapidement. Les expériences qui seront amassées lors de l'organisation de ces premiers cours nous permettront de déterminer s'il convient d'envisager pour l'avenir un recrutement et une formation plus larges de telles auxiliaires et les méthodes qui seront les plus appropriées pour atteindre le but recherché.

Berne, le 15 février 1947.

*Croix-Rouge suisse.*

*Alliance suisse de samaritains.*

*Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés.*

## SVDK - ASID

### Schweizer Schwestern und das Ausland

#### England

In einer Zuschrift vom Februar dieses Jahres teilt uns das Royal College of Nursing in London mit:

«Es dürfte Sie interessieren, von den Neuregelungen betr. Vermittlung von Arbeitsstellen in englischen Spitälern zu hören.

Solche Vermittlungen können in beschränktem Masse durch das Royal College of Nursing vorgenommen werden. Sie sind an folgende Bedingungen geknüpft:

1. Vermittelt werden nur *diplomierte* ausländische Schwestern, welche sich im Auslande weiterbilden und die englischen Pflegemethoden kennenlernen möchten.

2. Die Vermittlung geschieht ausschliesslich durch die Nationale Berufsorganisation, welcher die Schwester angehören muss. Alle Gesuche müssen durch diese Organisation an das Royal College geleitet werden. Direkte Anfragen gehen mit dem Gesuche um Begutachtung an den betreffenden Nationalen Verband zurück.
3. Die Gesuche müssen eine Empfehlung des Nationalen Berufsverbandes enthalten und ausserdem zwei Referenzen, wovon eine durch die Leitung der Schule, welcher die Schwester angehört.
4. Alle Gesuche müssen auf dem Normalfragebogen, welchen das Royal College zu diesem Zwecke ausgearbeitet hat, eingereicht werden.
5. Eine gleichartige Regelung tritt auch für die Gesuche englischer Schwestern, welche in der Schweiz zu arbeiten wünschen, in Kraft.»

Damit ist nun auch mit England betr. Schwesternaustausch eine Regelung möglich geworden, die es unsern Mitgliedern erlaubt, Aufnahme in guten englischen Spitälern zu finden und nicht nur «irgendwo» einen Posten versehen zu müssen, wo der Hauptzweck des Englandaufenthaltes, das Lernen und die Weiterbildung im Berufe, nicht erfüllt werden kann. Die Schwesternverbände tragen in gewissem Sinne die Verantwortung für die Vermittlung ihrer Mitglieder, und wir hoffen zuversichtlich, dass unsere Schwestern im Auslande für die Heimat Ehre einlegen werden.

In Anbetracht der noch nicht zahlreich zur Verfügung stehenden Posten in englischen Spitälern müssen wir von vorneherein davon absehen, Nichtmitglieder für solche anzumelden.

Februar 1947.

*Schw. Monika Wuest.*

Wer sich also in England und überhaupt im Ausland in Krankenpflege betätigen möchte, beachte obige Leitsätze genau und melde sich bei unserer Präsidentin, Schw. Monika Wuest, Freiestrasse 104, Zürich 7.

*(Die Redaktion).*

### Ferienaustausch Holland-Schweiz

Aus Holland kommen immer wieder Anfragen, ob nicht während der Ferienwochen diesen Sommer, in beschränktem Ausmasse, ein Austausch zwischen holländischen Ferienschwestern und solchen aus der Schweiz zustande kommen könnte. Die Reiselust ist bei unsern niederländischen Kolleginnen ebenso gross wie in unsern eigenen Reihen und da derselben durch die Schwierigkeiten betr. Aufenthaltsbewilligung, Devisenzuteilung usw. ziemlich grosse Schranken auferlegt sind, sollte versucht werden, für die Dauer von drei bis vier Wochen Holländerinnen in den Familien

unserer Mitschwestern aufzunehmen, wobei die betr. Schwestern in den Niederlanden Gegenrecht halten würden.

Um auf alle die Anfragen antworten zu können, muss erst abgeklärt werden, ob unserseits eine Möglichkeit bestehen würde, auf den Wunsch einzutreten. Selbstverständlich würden die Schwesternverbände der beiden Länder für die Vermittlung zuständig sein und die Verhältnisse genau abklären. Anfragen bitte ich an Schw. Monika Wuest, Freiestrasse 104, Zürich 7, richten zu wollen.

## Vacances d'été

### Echange entre infirmières néerlandaises et infirmières suisses

De temps à autre nous recevons des lettres nous venant des Pays-Bas, nous demandant si nous pouvions arranger un échange entre les infirmières néerlandaises et nos collègues suisses. L'envie de pouvoir voir d'autres pays, malgré les difficultés concernant l'obtention des visa, de devises étrangères, etc., est tout aussi grand à l'étranger que chez nous et porte surtout les jeunes à faire l'impossible, afin de pouvoir arriver au but de leurs désirs.

Serait-il possible d'arranger pour un nombre restreint un échange entre collègues des deux pays, en les recevant dans des familles d'infirmières, aux Pays-Bas, soit en Suisse pour une durée d'environ trois à quatre semaines? Il est convenu que les associations nationales d'infirmières dans les deux pays feraient les enquêtes afin de prévenir dans la mesure du possible des déceptions.

Toute demande devra être envoyée à S<sup>r</sup> Monica Wuest, Freiestrasse 104, Zurich 7, le plus tôt possible.

### Wie können wir den Schwesternschulen in Oesterreich und Deutschland helfen?

### Aidons les écoles d'infirmières d'Autriche et d'Allemagne!

En ce temps d'après-guerre où le froid et la faim sévissent si durement cet hiver chez nos voisins, comment n'aurions-nous pas à cœur, secourant notre trompeuse quiétude, de nous appliquer à comprendre dans toute sa tragique objectivité la misère qui règne autour de nous. A travers cette foule d'êtres humains qui poursuivent leur lourde tâche quotidienne

dans de déplorables conditions de logement et de nourriture, les regards des infirmières suisses se portent d'instinct vers celles de leurs collègues étrangères qui ont la rude mission d'oublier leurs privations personnelles pour continuer à se dévouer au service des faibles et des malades.

Les rapports qui nous parviennent d'Autriche et d'Allemagne ne sauraient laisser subsister à cet égard aucune espèce de doute. Manque de lits, de draps, de linge et de tant d'autres choses indispensables constituent, dans les hôpitaux combles, des conditions de service qu'il n'est pas aisé de se représenter quand on continue soi-même de jouir des mêmes facilités qu'auparavant. Que dire lorsqu'on songe que les infirmières qui y sont astreintes, dépourvues elles-mêmes du plus strict nécessaire en linge, vêtements, souliers, bas, vivres et fortifiants, deviennent rapidement la proie des maladies qu'elles persistent à combattre? Une telle situation ne peut nous laisser indifférents.

Nous savons que votre générosité a déjà été plus d'une fois mise à contribution et que les occasions quotidiennes d'assistance ne manquent certes pas. Mais nous sommes convaincus que vous voudrez aussi répondre à l'appel que nous vous adressons spécialement en faveur de vos collègues du nord et de l'est.

Aussi chargeons-nous les diverses sections de l'ASID de procéder à une collecte de sous-vêtements, linge professionnel (linge de toilette et blouses surtout), bas et souliers, manteaux et jaquettes tricotées, châles, objets d'enseignement, crayons, cahiers, plumes et papier à écrire, objets de toilette, etc. Pour toute précision supplémentaire, adressez-vous dès maintenant à vos secrétariats respectifs. *Mais que l'on fasse aussi vite que l'on pourra, il y a urgence!*

Les colis reçus seront rassemblés et envoyés en bloc, dans chacun des deux pays voisins particulièrement nécessiteux, à un centre spécial dont l'adresse sera communiquée ultérieurement et qui assumera la répartition selon les besoins réels des écoles, indépendamment de toute considération politique ou confessionnelle.

Nous avons un instant envisagé la création de parrainages personnels dans le cadre des sections, mais nous avons abandonné ce projet, l'expérience ayant montré qu'il est très difficile, à distance, de déceler et de comprendre les cas les plus graves. Aussi comptons-nous sur vous malgré le caractère général de cette action de secours. Que celle dont l'armoire aura fini par se vider des effets déjà donnés lors des collectes précédentes nous envoie son obole en argent liquide: cela nous permettra d'acheter de quoi soutenir les forces défaillantes d'une de ses collègues moins favorisées.

D'avance, je vous adresse de tout cœur mes remerciements pour un appui qui ne nous permettra pas seulement de venir en aide à ces infir-

mières, mais contribuera aussi à soustraire leurs écoles à toutes les pressions politiques dont elles pourraient facilement être l'objet à la faveur de cette si pénible situation.

Avec mes meilleurs messages,

S. M. W.

Wohl wissen wir, wie oft Ihre Hilfsbereitschaft in Anspruch genommen wird und dass Sie Tag um Tag Gelegenheit zum Helfen finden. Und dennoch vertrauen wir fest darauf, dass sich auf unsern Aufruf hin Hilfe finden lässt für unsere Mitschwestern in den Nachbarländern.

Die Sammlung von *gut erhaltenen Kleidungsstücken*: Unterkleidung, Berufskleider (speziell Waschkleider und Schürzen), Schuhen und Strümpfen, Mäntel oder gestrickte Jacken, Umschlagtücher, Lehrmaterial, Bleistifte, Füllfederhalter, Schreibhefte, Schreibpapier, Toilettengegenstände usw. wird durch unsere Kollektivmitglieder, d. h. die Krankenpflege- und Schulverbände, durchgeführt werden. Diesbezügliche Anfragen sind direkt an die Sekretariate zu richten. *Rasche Hilfe tut dringend not!* Die einzelnen Kolli werden gesamthaft abgeschickt werden können, und zwar an eine Sammeladresse (die Sammeladresse wird später bekanntgegeben) in einem jeden der beiden notleidenden Länder, wo eine überparteiliche Verteilungsstelle das Sammelgut, den Bedürfnisse der einzelnen Schwesternschulen entsprechend, verteilen wird.

Wessen Schrank durch frühere Sammlungen bereits leer geworden ist, kann vielleicht sein Scherflein in bar beisteuern. Dasselbe wäre hochwillkommen zum Ankauf von Nahrungs- und Stärkungsmitteln für die Schwestern.

Ich möchte Ihnen sehr herzlich danken für Ihre Unterstützung. Sie dürfte dazu beitragen, dass die eine oder andere der Krankenpflegeschulen politisch unabhängig zu bleiben vermag und ihre Wirksamkeit frei von jeglicher äusseren Beeinflussung aufrecht erhalten darf.

Mit freundlichem Grusse,

S. M. W.

### Zentralkasse — Die Briefmarke!

Die Präsidentin ist bereit / (so lässt sie Ihnen sagen), Antwort zu geben, jederzeit / und gern, auf alle Fragen. Doch auch die Antwort wird frankiert; / das führt zu Defiziten / der Kasse, die deshalb — geniert, / um — Rückporto tut bitten. —

### Caisse centrale — Le timbre-poste!

Nous prions les infirmières, adressant des lettres à notre présidente en but de demander des renseignements, d'y ajouter un timbre-poste.

S. J.-i.

# ICN-Kongress - U. S. A. - Mai 1947

## Programm

*Sonntag, 11. Mai 1947.*

- Vormittags: Protestantischer Gottesdienst. — Culte protestant.  
Katholischer Gottesdienst. — Culte catholique.
- Nachmittags: Registrierung der Kongressteilnehmerinnen. — Inscription des participantes au congrès.

*Montag, 12. Mai 1947.*

- 9.00 Orgelkonzert. — Concert d'orgue.
- 10.00—12.00 *Begrüßung.*  
Diverse Ansprachen. — Allocutions.  
Rapporte. — Rapports:  
1. Präsidentin. — Présidente.  
2. Generalsekretärin. — Secrétaire générale.  
3. Quästorin. — Trésorière.  
4. Komitees. — Div. comités.
- 13.00—15.00 *Vorträge. — Conférences:*  
1. Berufserziehung der Schwestern. — Education professionnelle de l'infirmière.  
2. Funktionen der Berufsverbände hinsichtlich Arbeitsschutz der Schwestern, Besoldung usw. — Fonctions des Associations professionnelles concernant la protection des conditions de travail des infirmières, leur salaire, etc.  
Diskussion. — Discussions.
- 17.00—17.30 Filmvorführungen. — Projections.

*Dienstag, 13. Mai 1947.*

- 9.00—12.00 *Vorträge. — Conférences:*  
1. Der Ausbau der Arbeit der Fabrikschwester. — L'infirmière dans l'industrie, son service, etc.  
2. Schwesternmangel und Wege der Abhilfe. — La pénurie de l'infirmière et méthodes de réaction, recrutement, etc.  
Diskussion. — Discussions.
- 13.00—15.00 Schwesternausbildung und Verantwortlichkeit des ICN. — La formation de l'infirmière et la responsabilité de l'ICN.  
2. Neue Gesetzgebung und ihre Auswirkungen auf die engl. Schwestern. — Nouvelle législation et ses conséquences sur l'infirmière en Grande-Bretagne.  
Diskussion. — Discussions.
- 17.00—17.30 Filmvorführung. — Projections.
- 20.00 Empfang «Florence Nightingale». — Réception.  
Unterhaltung.

*Mittwoch, 14. Mai 1947.*

- 10.00—12.00 Vortrag: Ueber die Verwendung der Atombombe in Friedenszeiten. —  
Conférence: La bombe atomique en temps de paix.

- 13.00—15.00 *Vorträge. — Conférences:*
1. Neue Wege in der Schwesternausbildung. — Le développement du Nursing.
  2. Internationale Hilfswerke zugunsten der Schwestern. — Entraide internationale parmi les infirmières.
- 16.00 Besichtigung. — Excursion.
- 18.00 Abendessen zugunsten des Hilfswerkes. — Dîner en faveur de l'entraide internationale.

*Donnerstag, 15. Mai 1947.*

- 9.00—12.00 *Vorträge. — Conférences:*
1. Fortbildungsmöglichkeiten für Schwestern. — Etudes supérieures pour infirmières.
  2. Moral, Ethik, Berufsethik. — Morale, éthique, éthique de la profession. Diskussion. — Discussion.
  3. Berufsausbildung. Der Platz der Schwester in den sozialen medizinischen Institutionen. — L'éducation de l'infirmière dans la profession. Sa place dans l'œuvre médico-sociale.
- 13.00—15.00 und 16.00—17.00 *Vorträge. — Conférences.*
1. Fürsorgerin und Gemeindeschwester. — Infirmière visiteuse et travailleuse sociale.
  2. Hilfsschwestern-Schwesternhilfen usw. — Personnel non-diplômé: aides hospitalières, aides-infirmières, etc. Diskussion. — Discussions.
- 17.00—17.30 *Filmvorführung. — Projection.*
- 20.00 *Generalversammlung, — Session générale.*

*Freitag, 16. Mai 1947.*

- 10.00 *Abschiedsversammlung. — Séance d'adieux.*
- Einführung der neuen Präsidentin. — Introduction de la nouvelle présidente. — Watchword.*
- Ansprache der neuen Präsidentin. — Allocution de la nouvelle présidente.*

## Du nouveau à La Source

Pour faire face à la crise du personnel soignant en Suisse et pour pouvoir mettre toujours davantage d'infirmières qualifiées au service des nombreux hôpitaux, cliniques et œuvres diverses qu'elle dessert, La Source vient de prendre une décision importante. Dorénavant les frais de pension et d'études à l'École, qui s'élevaient depuis de nombreuses années à 1500 frs., seront non seulement très fortement réduits, mais encore supprimés pour la plupart des élèves. En même temps des améliorations sensibles seront apportées à la rétribution des stagiaires qui travaillent dans les hôpitaux. Le coût des études ne pourra plus être un obstacle à la réalisation du vœu que beaucoup de jeunes filles forment de devenir infirmières.

La question des frais d'études n'est pas la seule que l'on doit considérer aujourd'hui. C'est toute la situation matérielle et morale de l'infirmière dans notre pays qu'il faut améliorer. Grâce à un prêt que lui a fait la Croix-Rouge suisse, La Source

a pu acquérir et aménager, en 1946, une nouvelle maison d'élèves pouvant loger confortablement quarante-deux élèves. Un gros effort est fait pour tâcher d'obtenir que les hôpitaux accordent aux gardes-malades de meilleures conditions de logement. Les horaires de travail devront être aussi diminués quand les circonstances le permettront: des contrats collectifs, signés déjà ou discutés actuellement dans plusieurs cantons, notamment en Valais, à Genève et dans le canton de Vaud, assureront aux infirmières un statut meilleur.

Entraînée par la Croix-Rouge suisse et côte à côte avec les autres écoles d'infirmières du pays, La Source fait tout son possible pour remplir sa tâche, qui est de fournir aux malades et aux hôpitaux un personnel soignant de valeur, à qui on doit garantir de saines conditions de vie et de travail.

## VESKA-Kurs

die *Rationalisierung im Krankenhaus*, ihre Ziele, ihre Möglichkeiten und ihre Grenzen,  
Mittwoch und Donnerstag, den 7. und 8. Mai im Kursaal Luzern.

### Referate:

Der Chefarzt — Prof. Fanconi, Zürich;

Der Assistenzarzt — Dr. med. Stucki, Bern;

Die Oberschwester — Schw. Hedwig Heer, Richterswil;

Die Pflegeschwester — Schw. Hedwig Meier, Zürich;

Der Patient — Herr Wedlake-Hess, Bern;

Der Verwalter — Verwalter Elsasser, Aarau;

verschiedene Vorträge über technische Themen und Führung durch die eigens für die Tagung geschaffene Ausstellung.

Da unser schweiz. Verband und auch die meisten Spitäler Kollektivmitglieder der VESKA sind, möchten wir unsere Schwestern, die diesen Kurs besuchen wollen, auffordern, sich bei unserer Präsidentin, Schw. M. Wuest, oder bei der Verwaltung des Spitals, dem sie zugehören, anzumelden. Letzter Anmeldetermin: 26. April 1947. Das ausführliche Programm geben wir voraussichtlich in der April-Nummer bekannt; es kann aber auch beim Sekretariat der VESKA, Obergrundstrasse, Luzern, bezogen werden.

## Aus dem Leserkreise - Les lecteurs nous parlent

### Soll ein wohlerwogener und seit langem bewährter Grundsatz verlassen werden?

Die Absicht, den Eintritt in die Krankenpflegeschulen vom zurückgelegten 20. auf das 19. Altersjahr herabzusetzen, wird in Kreisen der Schwestern mit Verwunderung entgegengenommen. Will man damit dem Berufe mehr junge Mädchen zuführen?

Wer Krankenpflegerin ist oder war, sagt, dass das zu früh ist. Es wird auch nicht viel nützen. Aber das ist nicht die Hauptsache. Man sollte Mädchen in so jungem Alter wirklich nicht in den Beruf eintreten lassen, sie sind da meistens den Umstellungen auf einen so ernsten Beruf noch nicht gewachsen, haben die nötige Reife noch nicht, die der Beruf fordert.

Le secret du bonheur, c'est la liberté et le secret de la liberté, c'est un cœur courageux.

*Périclès.*

---

Wir Schwestern tragen hier eine Verantwortung, wir sollen tun, was wir können, um am Eintritt nach dem zurückgelegten 20. Altersjahr festzuhalten. Schliesslich sind in dieser Frage die Schwestern die Sachverständigen, denn sie reden aus Erfahrung. Es gilt zu verhüten, dass durch solche Massnahmen die Gesundheit jener gefährdet wird, die andern zur Wiedererlangung der ihrigen ihre Kräfte weihen wollen. Alles andere entspringt materiellen oder gedankenlosen Ueberlegungen. Liebe Mitschwestern, lehnt solche neue Auffassungen ab. Es ist wichtig. Man schaut auf uns. — *Schw. B.*

Dieser beachtenswerten Stellungnahme seien folgende Worte einer um Schwesternerziehung und Schwesternberuf hochverdienten Persönlichkeit angefügt:

«... Wirklich reifen und erstarben die physischen Anlagen so oft erst nach dem 20. Lebensjahre. Berücksichtigen wir andererseits die grossen Anstrengungen, die bei dem Beruf der Krankenpflege gefordert werden müssen, so möchten wir unsere Schülerinnen bei ihrem Eintritt lieber nicht zu nah der untern, vom Reglement vorgesehenen Altersgrenze wissen. Jedenfalls ist es nach den gemachten Erfahrungen ganz undenkbar, die letztere herabzusetzen, wie öfter seitens des Publikums gewünscht wird. Dem Bedauern gegenüber, es gelange auf diese Weise eine Tochter spät zur Selbständigkeit, müssen wir zu bedenken geben, dass eben der Krankenpflegeberuf seiner Eigenart nach eine grössere körperliche wie seelische Reife fordert, als so mancher andere...»

*Dr. med. Anna Heer (1863—1918).*

### So sollten wir wohl sein!

Auf Weihnachten hat mir eine Patientin folgendes, von ihr selbst verfasstes Gedicht geschickt:

#### *Schwester*

Wenn der Himmel über uns blaut  
Und das Glück das Herz durchflutet  
Bist du da  
Mit leiser Hand und strahlendem Blick  
Und hilfst sie uns tragen,  
Die Last des Glücks.

Wenn der Himmel mit Sturm sich verhängt  
Und das Herz ob der Schwere erzittert  
Bist du da  
Mit ruhiger Hand und sicherem Blick  
Und hilfst sie uns tragen,  
Die Last des Wehs.

Wenn der Himmel sich dehnt ins Unendliche  
Und unser Herz in Einsamkeit steht  
Bist du da  
Mit linder Hand und weisendem Blick  
Und hilfst sie uns tragen,  
Die Last des Lebens.

*A. L. K.*

Zuerst erschrak ich ob dem allzu grossen Lob, aber dann dachte ich, dass die kranken Menschen uns so brauchen und dass wir also versuchen sollten, ihnen das zu werden, was sie so nötig haben und was sie in uns sehen. In diesem Sinne möchte ich Ihnen, liebe Schwestern, das Gedicht bekannt geben. *Eure Schwester Annemarie.*

## Verbände - Associations

### Krankenpflegeverband Basel

Unser Verband veranstaltet zur Fortbildung seiner Mitglieder wieder eine Serie von Vorträgen. Auch Schwestern anderer Verbände sind herzlich dazu eingeladen. Die Direktion des Bürgerspitals stellt uns in entgegenkommender Weise das Lokal dafür zur Verfügung.

1. Vortrag: Mittwoch, 16. April, 20.15, im med. Hörsaal des Bürgerspitals. Herr Dr. E. Bernhard: Das Panaritium.

2. Vortrag: Mittwoch, 23. April, 20.15, im med. Hörsaal des Bürgerspitals. Herr Dr. E. Bernhard: Ueber Frakturen.

Die folgenden Vorträge werden in der Aprilnummer publiziert und auf den Abteilungen des Bürgerspitals sowie auf der Stellenvermittlung angeschlagen.

Die leider sehr schwach besuchte *Hauptversammlung* fand am 19. Februar statt. Zu unserer grossen Freude durften wir unsere Zentralpräsidentin, Schw. Monika Wuest, als Gast bei uns begrüßen. Die Jahresberichte und Rechnungen werden verlesen und von den Anwesenden ohne Bemerkung genehmigt. — Bei 13 Eintritten und 14 Austritten weist der Verband 290 Aktiv- und 10 Passivmitglieder auf. — Die Stellenvermittlung hat für 1946 einen kleinen Rückgang zu verzeichnen; daran sind aber nicht Patienten oder Spitäler schuld, sondern vielmehr der ständige Mangel an Pflegepersonal. Das Bureau meldet 1052 Vermittlungen mit 22 502 Pflorgetagen, Nachtwachen und Besuchen, gegen 1189 Vermittlungen im Vorjahr. — Nachdem Schw. Monika und Herr Schneebeli uns über die Arbeit der Kommission für den Normalarbeitsvertrag referiert hatten, kamen einige Anträge des Zentralvorstandes zur Sprache: Um den deutschen und österreichischen Schwestern, die sich in schwerster Notlage befinden, zu helfen, beabsichtigt der SVDK. eine Sammlung durchzuführen, bei welcher die Basler sich beteiligen werden. Diesbezügliche Angaben finden Sie an

anderer Stelle dieses Blattes. — Ein weiterer Vorschlag, die Passivmitgliedschaft im SVDK. betreffend, wird von den Anwesenden abgelehnt und die Delegierten beauftragt, diesen Beschluss an der Delegiertenversammlung zu vertreten. — Da das Budget des SVDK. für 1948 ein Defizit aufweist, käme eventuell eine nochmalige Erhöhung des Jahresbeitrages in Frage. Diese wäre selbstverständlich bei unsern Mitgliedern nicht willkommen. Ein Antrag aus der Versammlung, an das Rote Kreuz um die notwendige finanzielle Hilfe zu gelangen, findet dagegen Anklang und Schw. Monika sowie Herr Dr. Kreis erklären sich bereit, diese Anregung weiterzuleiten.

*Hilfe für ausländische Schwestern:* Bezugnehmend auf den Aufruf unserer Zentralpräsidentin teilen wir unsern Mitgliedern sowie andern hilfsbereiten Schwestern mit, dass der Krankenpflegeverband Basel in seinem Schwesternheim, Leimenstrasse 52, eine Sammelstelle eröffnet hat und mit herzlichem Dank daselbst Gaben entgegen nimmt, um sie an die zentrale Stelle weiterzuleiten. Wir bitten aber dringend, nur ganze und saubere Sachen abzugeben.

### Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

*Groupe Lausanne et environs.* Prochaine rencontre des sœurs du Lindenhof, travaillant à Lausanne et environs, le 23 mars à 14.30 heures à Bussigny. Invitation chaleureuse à chacune.

### Krankenpflegeverband Bern.

Wir machen unsere Mitglieder darauf aufmerksam, dass Jahresbeiträge, die bis zum 20. März noch ausstehend sind, sowie noch nicht entrichtete Bussen für unentschuldigtes Fernbleiben von der Hauptversammlung 1946, ab diesem Termin per

Nachnahme erhoben werden. Gerne hoffen wir aber, dass bis dahin auch unser letztes Mitglied Beitrag und Busse entrichtet hat oder uns wenigstens wissen lässt, aus welchem Grunde dies nicht geschehen konnte.

Alle Gaben, die für unsere Hilfskasse eingegangen sind, verdanken wir herzlich; wir freuen uns, dass unsere Mitglieder trotz der grossen anderweitigen Inanspruchnahme für Notleidende, doch auch immer wieder ihrer kranken und alten Berufskolleginnen und -Kollegen gedenken. Gleichzeitig bitten wir, davon Notiz zu nehmen, dass die *Monatszusammenkunft vom April ausfällt*.

### **Krankenpflegeverband St. Gallen**

*Aus der Hauptversammlung vom 2. März.*

Die neue Präsidentin, Frl. Dr. Tobler, eröffnete die 25. Hauptversammlung mit herzlicher Begrüssung der anwesenden Mitglieder. Sie hatte erwartet, bei dieser Gelegenheit eine Anzahl Schwestern kennenzulernen und war etwas enttäuscht und befremdet über den wenig zahlreichen Besuch. Hätten mit gutem Willen nicht mehr Mitglieder trotz der beruflichen Inanspruchnahme es einrichten können, der Versammlung beizuwohnen?

Wie beunruhigend war zu Anfang des letzten Jahres die Lage des Verbandes gewesen! Heute sieht er wieder einen Weg vor sich — man hat ihn suchen und sich sehr darum bemühen müssen — und der Vorstand hätte sich gefreut über regeres Interesse der Schwestern an allem, was das vergangene Jahr brachte: eine neue Präsidentin, eine neue Leiterin der Stellenvermittlung, ein anderes Bureau und eine leichte Besserung der Finanzlage.

Frau Dr. Vetter hatte 1946 die Präsidialgeschäfte zum grösseren Teil noch besorgt und erstattete Bericht darüber. In 11 Sitzungen wurde das laufende erledigt: Prüfung der Anmeldungen, Besprechung der Entwürfe der verschiedenen Normalarbeitsverträge, Fragen der Altersversicherung, Steuerangelegenheiten u. a.

An Stelle der zurückgetretenen Leiterin der Stellenvermittlung musste eine neue Sekretärin gesucht werden. In Schw. Elsbeth Keller fand sich eine junge Kraft, die bereits als Pflegerin wie auch als Fürsorgerin gearbeitet hatte. Eine kurze Einführungszeit im Zürcher Bureau schuf eine gute Grundlage für ihre Aufgabe. Der Schwesternmangel bedeutet auch für sie eine grosse Erschwerung und Sorge.

Die Zahl der vermittelten Pflegen ist etwas gestiegen, hingegen erreichen die Pflorgetage die letztjährigen nicht ganz.

Auf die Weiterbildung der Mitglieder wurde wieder besonderer Wert gelegt.

Wer den Vortrag von Prof. Willi Nef miterlebte, denkt an ihn zurück als an eine Weihestunde.

Die Jahresrechnungen wurden verlesen und auf Antrag der Revisoren genehmigt und verdankt. Zuwendungen von mehreren Seiten hatten mitgeholfen, den befürchteten Passiv-Saldo zu vermeiden.

Der Jahresbeitrag für 1948 wurde auf Fr. 24.— festgesetzt. Die Verbände haben in Zukunft eine Kopfsteuer von Fr. 8.— statt Fr. 6.— an den Zentralvorstand zu entrichten, um diesem zu ermöglichen, seine mannigfaltigen wachsenden Aufgaben zu erfüllen.

Es folgten noch verschiedene Wahlen: Als Vorstandsmitglied wurde Frau Dr. Steiner-Rost gewählt, an Stelle von Schw. A. Zollikofer, die um ihre Entlassung eingekommen war, und Frau Matzenauer als zweite Revisorin für die Stellenvermittlung.

Als Delegierte an die Jahresversammlung in Lausanne die Präsidentin Frl. Dr. Tobler; als deren Stellvertreterin Frau Naef-Roost. Ferner wurde beschlossen, weiteren Mitgliedern, die von sich aus die Delegiertenversammlung zu besuchen wünschen, die Hälfte der Reisekosten 3. Klasse aus einer Spezialkasse des Verbandes zu vergüten. Interessentinnen mögen sich bei der Präsidentin melden.

Ein paar Worte in gebundener Rede, begleitet von leuchtenden Blumen, gaben

zum Schluss nochmals den Dank an die scheidende und die neue Präsidentin Ausdruck, und ein sehr freundlicher Abschied wurde auch dem austretenden Vorstandsmitglied bereitet. r.

*Sammlung* für die deutschen und österreichischen Schwesternschulen. Schuhe, Strümpfe, Unterkleider, Schürzen für Infektionsabteilungen, Stoff für Dienstkleider und Stärkungsmittel nimmt Schwester Hedy Rüegg, Langgasse 98, St. Gallen O, mit herzlichem Dank entgegen.

Geldgaben können auf Postcheckkonto IX 93595 einbezahlt werden.

*Einladung* zum Vortrag von Frau Dr. S. Steiner-Rost, «*Rechtsfragen, die die Schwestern interessieren*», auf Donnerstag, den 10. April, 20.15 Uhr, im Kantonsspital, Haus 1.

#### **Krankenpflegeverband Zürich**

*Hauptversammlung*: Sonntag, 23. März 1947, 14.30 Uhr im Kirchengemeindehaus am Hirschengraben (siehe Mitteilung in der Februarnummer).

#### **Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich**

Wir möchten Sie freundlich *auffordern*, recht *zahlreich an der Jahresversammlung des SVDK in Lausanne teilzunehmen*. Suchen Sie es *beizeiten* so einzurichten und mit Ihren Vorgesetzten und Mitarbeitern zu vereinbaren, dass Sie am Samstag, den 19. April (eventuell schon am 18. April nachmittags) *abkömmlich sind*. Es ist wichtig und wertvoll für die ganze Schwesternschaft und für Sie selbst, dass viele von uns an dieser sicher wieder interessanten, nutzbringenden und schönen Tagung teilnehmen. Anmeldung nicht vergessen bis 31. März (siehe vorderste Seiten dieser Nummer). Mit unsern Delegierten werden wir uns direkt verständigen.

90

## **Anmeldungen, Aufnahmen und Austritte**

### **Demandes d'admission, admissions et démissions**

#### **Krankenpflegeverband Basel**

*Aufnahme*: Schw. Johanna Schärer.

#### **Krankenpflegeverband St. Gallen**

*Austritt*: Schw. Anny Gehler. Ausschluss aus dem Verband: Schw. Therese Dunst.

#### **Krankenpflegeverband Bern.**

*Anmeldungen*: Pfleger Emil Andrist, 1904, von Erlenbach i. S. (Nidelbad Rüschtikon, Inselspital Bern, Klinik St. Maria, Visp, Bezirksspital Thun, Diplom der Kommission für Krankenpflege des Schweiz. Roten Kreuzes). Schw. Hedy Eichelberger, 1903, von Sumiswald, (Spital Chur, Heilstätte du Midi Davos, Bezirksspital Jegenstorf, Diplom der Kommission für Krankenpflege des Schweiz. Roten Kreuzes); Heidi Stettler, 1911, von Landiswil, Bern (Bezirksspital Thun und Burgdorf, Diplom der Kommission für Krankenpflege des Schweiz. Roten Kreuzes).

#### **Krankenpflegeverband Luzern**

*Aufnahmen*: Schw. Marie Wacker, Pfleger Alois Weber.

*Austritt*: Schw. Rosa Juk-Purtschert.

#### **Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich**

*Aufnahmen*: Frau Hanni Honegger-Jaussi, Schw. Ida Hugelshofer, Margrit Schellenberg.

#### **Krankenpflegeverband Zürich**

*Anmeldungen*: Schw. Elsa Kunz, geb. 1915, von Meilen, Zch. (Diakonissenhaus Neumünster Zollikerberg). Schw. Lina

Vogt, geb. 1902, von Güttingen, Thurgau (Diakonissenhaus Bethesda Basel, Krankenhaus Frauenfeld, Examen der Krankenpflegekommission des Schweiz. Roten Kreuzes). Schw. Anna Aeschbacher, geb. 1914, von Trachselwald, Bern (Krankenhaus Biel, Krankenhaus Neumünster Zollikerberg, Examen des Schweiz. Krankenpflegebundes).

*Aufnahme:* Schw. Klara Bodmer.

### Alliance suisse des gardes-malades de Genève

*Admission:* M<sup>lle</sup> Gabrielle Herzog, des Ponts-de-Martel, Neuchâtel (Hôpital cantonal de Lausanne, Ecole d'Infirmières de la Faculté de Strasbourg, diplôme de l'Alliance et diplôme de l'Etat Français) act. au sanatorium «Le Chamossaire» à Leysin.

## Kleine Berichterstattung - Petit Journal

**Rente für Fürsorgerinnen und Gemeindeschwestern.** Die Fürsorgerinnen, Gemeindeschwestern und Angestellten der Neuenburger Kranken-, Waisen- und Altersheime erhalten in Zukunft eine Altersrente von jährlich 900—1800 Franken.

Wir danken den betreffenden Behörden für diese weise und wohlwollende Anordnung (Red.).

**Krankenpflege-Schulen.** Die Kommission für Krankenpflege des Schweizerischen Roten Kreuzes versammelte unter dem Vorsitz ihres Präsidenten, Dr. H. Martz, 23 Krankenpflegeschulen in Bern. Orientiert wurde u. a. über die aus dem Bundesgesetz vom 28. Mai 1946 resultierenden militärischen Verpflichtungen, über die Projekte für die Familienpflege und über den Normalarbeitsvertrag für Krankenschwestern und Krankenpfleger, ferner über den neuen Entwurf der Richtlinien für die vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannten Schulen. Dabei wurde die theoretische und praktische Ausbildung und der Ausbildungsgang an diesen Schulen eingehend beraten.

Im *Kantonsspital Luzern* hat sich vor einiger Zeit ein Typhuspatient im *Delirium* aus dem *Fenster gestürzt*. Der Sturz aus zweieinhalb Meter Höhe verursachte nur leichte Verletzungen. Der in der Folge eintretende Tod hatte seine Ursache

in der Erkrankung selber. Gleichwohl wandte sich die Witwe des Verstorbenen mit einer Verantwortlichkeitsklage an den Grossen Rat des Kantons Luzern. In einer lebhaften Auseinandersetzung im Parlament wurde festgestellt, dass weder die Spitalleitung noch die Regierung ein Verschulden trifft, dass aber, wenn dies der Fall gewesen wäre, das geltende Verantwortlichkeitsgesetz keine Handhabe bieten würde, um der Geschädigten zu ihrem Recht zu verhelfen. Das erwähnte Gesetz ist eine wirkliche legislative Veteranin: es datiert nämlich aus dem Jahre 1842, also aus der Zeit vor der Bundesverfassung von 1848. Eine Revision kommt hier also nicht mehr zu früh. Liberale Parlamentarier haben sie schon verschiedentlich gefordert, aber immer glaubte die Regierung, diese Aufgabe noch ein wenig hinauschieben zu können. Der kantonale Justizminister hat nun baldige Abhilfe versprochen.

Wäre das Fenster dieses Krankenzimmers mit einem Scheerengitter, das sich je nach Umständen zuschliessen oder auseinanderziehen lässt, versehen gewesen, so hätte dieses Unglück nicht passieren können.

Warum am falschen Ort sparen?! Und warum nicht mehr solcher praktischer verschiebbarer Scheerengitter an den Fenstern unserer Krankenhäuser anbringen?! (Red.).

## Bücher - Littérature

(Eingehende Besprechung vorbehalten)

**La France retrouvée.** Par Pierre Jaccard  
D<sup>r</sup> ès-lettres. Editions de «Perspectives», Lausanne.

Le directeur de l'Ecole d'infirmières de la Source, le pasteur Pierre Jaccard, est non seulement un érudit théologien, mais aussi un lettré et un artiste. Au cours de plusieurs voyages, faits en France l'été dernier, il a noté pour ses lecteurs des impressions qui sont fort diverses, comme les pays qu'il a traversés.

Par la Lorraine douloureuse et meurtrie où des sourciennes ont repris leur service à l'Hôpital de Metz, il s'est rendu dans le nord de la France et en Belgique. A travers les villes et villages détruits, par des routes ou des chemins de fer, pilonnés des années durant par les bombes ennemies et alliées, il a côtoyé un peuple ruiné et fatigué, qui donne l'impression de se réveiller à peine d'un long cauchemar. La reconstruction rencontre des obstacles que nous avons peine à imaginer. M. Jaccard a revu Paris, la ville éternellement belle où le passé, le présent et l'avenir se rencontrent, puis il s'en est allé voir, ou revoir, dans les provinces pleines de souvenirs littéraires, des endroits évocateurs de la vieille France d'où tant de chefs-d'œuvre littéraires et artistiques ont vu le jour. La Franche-Comté et la Bourgogne, si proches de nous, ont aussi eu leurs drames de la Résistance et la frontière, hermétiquement close, ne nous les a pas laissés soupçonner. C'est main-

tenant seulement que nous pouvons comprendre combien nos voisins, nos amis, ont souffert.

Que toutes les infirmières qui aiment voyager et qui en sont empêchées lisent le livre de M. Pierre Jaccard. Elles y trouveront un témoignage passionnant parce que sincère d'un homme d'action qui a vraiment l'amour de son prochain. De jolis dessins de Jean-Jacques Mennet donnent au récit un relief très bien venu.

R. G.

**Jeden Donnerstag.** Von Monica Dickens.  
Artemis Verlag.

Die Geschichte eines Arztes, der seiner aufgelegten Maske von Güte und Menschenfreundlichkeit eine einträgliche Praxis verdankt. Ungeachtet des gar nicht «happy» Endes, mit welchem der Autor das Leben seines Helden und zugleich seinen Roman gewaltsam abschliesst, ein vergnügliches Buch! Die Menschen, die darin auftreten, scheinen einem im Leben schon öfters begegnet zu sein, seien es nun die steifen Spitaloberinnen oder sei es Dr. Sheppard, verwöhnter Liebling seiner Patientinnen und angebeteter Chef sehr törichter Schwestern. Das passende Motto des Buches könnte lauten: «Lueg Di a und lach Di us». — Die Uebersetzung ist flüchtig und gelegentliche Reinfälle auf die Tücken des Wörterbuches erhöhen das unterhaltende Moment der Lektüre.

Schw. J-i.

---

**Redaktion:** Schwester Anni von Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Tel. 2 14 11.  
**Druck, Verlag und Inserate:** Buchdruckerei Vogt-Schild A.-G., Solothurn, Telephon 2 21 55, Postcheck Va 4. Abonnementspreis: Halbjährlich Fr. 3.50, jährlich Fr. 5.—, Einzelnummer 50 Cts.; Ausland: jährlich Fr. 6.50. **Redaktionsschluss:** Für den allgemeinen Text am 25. des vorhergehenden Monats, für kurze Verbandsnachrichten am 3. des Monats der Herausgabe. **Schluss der Inseratenannahme:** am 6. des Monats. Unverlangt eingesandte Manuskripte ohne ausreichendes Rückporto können nicht zurückgesandt werden. Die Besprechung unverlangt eingesandter Bücher behält sich die Redaktion vor. Rücksendung solcher kann nicht erfolgen. Anfragen ohne Rückporto können nicht beantwortet werden. Nachdruck irgendwelcher Artikel nur mit Quellenangabe.

*Nach dem strengen Winter*

# Macalvit

Magnesium, Calcium, Phosphate  
Vitamin A und D

Zur allgemeinen Kräftigung  
Gegen Frühjahrsmüdigkeit  
Zur Deckung des Mineraldefizits

Kinder bis 6 Jahre: 1 Tablette 3mal täglich

Kinder von 6 bis 12 Jahren: 1 bis 2 Tabletten 3mal täglich

Erwachsene: 2 bis 3 Tabletten 3mal täglich

**SANDOZ A.G., Basel**

Gesucht in Landpraxis

## Schwester

zur Hilfe in der Sprechstunde und Besorgung der Praxisräume. Schriftliche Arbeiten werden keine verlangt. Eintritt auf 1. April oder später. Offerten erbeten an Dr. P. Forster, Dussnang (Thg.), Telefon 6 79 14.

In der Wäckerlingstiftung Uetikon am See (kant Altersheim) ist auf Mitte April 1947 die Stelle der

## Oberpflegerin

(Oberschwester) neu zu besetzen. Bewerberinnen müssen dipl. Krankenschwester oder Irrenpflegerin sein und sich über mehrjährige Praxis ausweisen können. Besoldung und Freizeit geregelt.

Ausserdem werden für zwei neu geschaffene Stellen

## zwei Krankenschwestern

gesucht. Interessentinnen werden gebeten, ihre handschriftliche Anmeldung mit Lebenslauf und Zeugniskopien bis 20. März 1947 einzusenden an die Verwaltung der Wäckerlingstiftung Uetikon am See.

## Infirmière

est demandée par Hôpital de la Suisse Romande. Engagement fixe ou temporaire selon convenance. Adresser offres sous chiffres 779 Bl. aux Editions de la Croix-Rouge, avec prétentions de salaire, références et certificats.

Reformierter Dalerspital Freiburg sucht tüchtigen

## Pfleger

Daselbst wird auch eine Schwester, die den Operationsdienst erlernen möchte, gesucht.

Privatklinik in Genf sucht zu sofortigem Eintritt

## zweite Operationsschwester

Bewerberinnen sind gebeten, Offerten unter Chiffre 792 Bl., an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn, einzureichen.

Gesucht in ein kleineres Landspital (Kanton Bern) eine gut ausgebildete

### Abteilungsschwester

Freizeit, Belohnung nach Normalarbeitsbedingungen geregelt. Offerten mit Zeugnissen, Altersangabe erbeten an Chiffre 777 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht

### dipl. Krankenschwester

für Sanatorium nach Arosa. Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten erbeten an: Kurhaus Park, Arosa.

Gesucht zu baldigem Eintritt

### eine dipl. Krankenschwester

für die Krankenabteilung Männer und als Stellvertreterin der Oberschwester. Besoldung, Freizeit, Ferien, Pensionskasse usw., zeitgemäss geordnet. Schriftliche Anmeldungen mit Zeugnisausschnitten erbeten an die Verwaltung der Aargauischen Pflegeanstalt in Muri.

Wir suchen infolge Verheiratung der Stelleninhaberin für zirka 1. Mai

### Krankenschwester

Unser Betrieb von zirka 80 Insassen bietet gut bezahlte Dauerstellung bei hohem Gehalte und zeitgemässen Anstellungsbedingungen. Offerten mit Zeugnisausschnitten und Bild erbittet Verwaltung des Schweiz. Israel. Altersasyls Lengnau (Aargau).

Gesucht in medizin. Institut intelligentes

### Fräulein

zur Besorgung schriftlicher Arbeiten (Steno und Maschinenschreiben Bedingung). Gute Gelegenheit, sich röntgenologische Kenntnisse anzueignen. Offerten erbeten unter Chiffre L 51504 G an Publicitas St. Gallen.

Gesucht auf anfangs Mai, erfahrene

### Schwester

oder Arztgehilfin in allgemeine Arztpraxis einer Kleinstadt der Mittelschweiz, für Mithilfe in Praxis und Führung eines kleinen Haushaltes für einige Monate; später evtl. nur Praxishilfe. Alter zwischen 38 und 48 Jahre. Offerten mit Lebenslauf, Photo, Gehaltsansprüche und Zeugnisausschnitten unter Chiffre 795 Bl., Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

In der Gemeinde Aarburg, Kt. Aargau (3000 Einwohner) ist die Stelle der

### Gemeinde-Krankenschwester

sofort neu zu besetzen. Geregelt Anstellungsbedingungen durch den Schweiz. gemeinnützigen Frauenverein, Sektion Aarburg. Anmeldungen sind zu richten an Frau Pfr. L. Hinderling, Präsidentin des Frauenvereins, Aarburg.

Wir suchen für das Gebiet der Munizipalgemeinde Bichelsee (Thg.) junge, katholische

### Gemeinde-Krankenschwester

Antritt 1. Mai 1947. Schöner Lohn und freie Wohnung. Sich melden an Otto Wirth, Stickererei, Balterswil (Thurgau), wo auch weitere Auskunft erteilt wird. (Telephon 4 36 82.)

Gesucht in ärztlich geleitetes Kurhotel, tüchtige, zuverlässige

### Badeschwester-Masseuse

wenn möglich mit Kenntnissen in der Schiatherapie. Selbständige, gut honorierte Stelle. Dauer der Saison: Juni—September. Offerten mit Zeugniskopien erbeten an Kurhaus Alvaneu-Bad (Grb.).

Wer hätte Freude, den Beruf als

### Gemeinde-Krankenschwester

in kleinem Dorf im Kt. Aargau auszuüben? Es käme evtl. auch freie Schwester in Frage. Kleine Wohnung steht zur Verfügung. Schwestern, welche des Velofahrens kundig sind, erhalten den Vorzug. Antritt auf 1. April 1947. Offerten sind zu richten an den Vorstand des Vereins für häusliche Krankenpflege, Uerkheim (Aargau).

Gesucht zu baldmöglichstem Eintritt

## tüchtiger Sektionswärter

Die Stelle wird vorläufig provisorisch besetzt. Bei Eignung ist Dauerstelle mit Pensionsberechtigung möglich. Offerten mit Lebenslauf und Photo sind erbeten an die Verwaltung des Kantonsspitals Winterthur.

Gesucht auf Privatabteilung jüngere, leistungsfähige

## dipl. Krankenschwester

sowie Ferienablösungen für Abteilung und ein bis zwei Operationsschwestern. Off. mit Altersangabe, Lebenslauf, Zeugnisabschriften und Photo sind zu richten unter Chiff. 793 Bl., Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht in Zürcher Landspital

## Oberschwester

zu baldigem Eintritt. Gute Bedingungen. Kenntnisse in Narkose, Röntgen und Bureauendienst nötig. Offerten an Chiffre 784 Bl. Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

## Pflegerin

gesucht als Aushilfe für längere Zeit, evtl. in Dauerstellung. Offerten unter Beilage der Zeugnisse und Photo an die Direktion des Thurgauischen Kranken- und Greisen-Asyls St. Katharimental bei Diessenhofen (Thg.).

Gesucht in kantonale Heil- und Pflegeanstalt für Geisteskranke zum sofortigen oder spätern Eintritt

## Pflegerinnen

Staatsstelle mit Pensionsberechtigung. Gelegenheit zur Erwerbung des Pflegerinnen-diploms. Sozial gute Anstellungsverhältnisse. Offerten unter Chiffre 783 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Das Schweiz. Rote Kreuz, Kinderhilfe, sucht für Auslandkinderstationen in der Schweiz und im Ausland gut qualifizierte, Deutsch, Französisch eventuell Ungarisch sprechende

## dipl. Krankenpflegerinnen

mit Erfahrung in Kinderpflege, und

## Kinderpflegerinnen.

Handschriftliche Offerten mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften, Referenzen und Photo an Personalbureau Schweiz. Rotes Kreuz, Kinderhilfe, Marzilistrasse 50, Bern.

Gesucht für sofort in moderne Privatklinik mit 60 Betten, tüchtige, bestqualifizierte

## Oberschwester

mit Kenntnissen für Narkose und Apotheke. Offerten unter Chiffre 780 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Wir suchen auf 1. April

## tüchtige Schwester und Krankenpfleger

Offerten sind zu richten an die Oberschwester der Aarg. Heilstätte Barmelweid ob Aarau.

In der evangelischen Gemeinde Siders (Wallis) ist die Stelle der

## Gemeindeschwester

neu zu besetzen. Bewerberinnen, die Erfahrung in selbständiger Krankenpflege und Freude an der Arbeit in der Diaspora haben, wollen ihre Offerte dem evangelischen Kirchenrat der Gemeinde Siders (Wallis) einreichen, der auch die nötigen weiteren Auskünfte erteilt.

## Krankenschwester

gesucht für sofort für ca. 1½ bis 2 Monate in Höhenkurort. Etwas Kenntnis in franz. und engl. Sprache erwünscht. Offerten unter Chiffre 775 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

## Aufforderung zur Abonnementseinlösung für das Jahr 1947

Für diejenigen Abonnenten, welche die Schweizerischen Blätter für Krankenpflege privat beziehen und keinem der SVDK. (Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger) angehörenden Verband angeschlossen sind, ist in der vorliegenden Nummer ein Einzahlungsschein beigelegt. — Nach dem 15. April 1947 wird für die nichtbezahlten Abonnementsbeiträge Nachnahme erhoben. Die dem SVDK. angehörenden Vorstände werden höflichst gebeten, die neuen Mitgliederverzeichnisse umgehend dem Verlag zuzustellen, sofern dies noch nicht geschehen, damit in der Spedition der Zeitschrift keine Fehler entstehen und die Kollektivrechnungen ausgestellt werden können.

Vogt-Schild AG., Solothurn.

## Invitation au paiement de l'abonnement pour l'année 1947

Un bulletin de versement a été encarté dans le présent numéro pour les abonnés qui reçoivent à titre privé la «Revue suisse des Infirmières» et qui ne font pas partie d'une association adjointe à l'A. S. I. D. (Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés). — Dès le 15 avril 1947 les montants d'abonnement impayés seront pris en remboursement. — L'éditeur prie les comités des associations adjointes à l'A. S. I. D. de bien vouloir lui adresser sans tarder les nouvelles listes des membres, si cela n'a pas encore été fait, afin d'éviter des erreurs dans l'expédition de la «Revue» et pour pouvoir passer en compte les abonnements collectifs.

Vogt-Schild S. A., Soleure.

Für Unfall-Klinik in Rio de Janeiro werden gesucht

### 2 tüchtige, dipl. Abteilungsschwestern 1 perf. Operationsschwester

Gute Bedingungen. Reiseentschädigung bei zweijähriger Verpflichtung. Gute Schweizer Referenzen stehen zur Verfügung. Schwestern, die sich für diesen Posten interessieren, bitte sofort handgeschriebene Offerte mit kurzem Ueberblick über bisherige Tätigkeit an Chiffre 785 Bl., Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

In Kinderheim wird tüchtige, selbständige Schwester als

### Hausschwester

gesucht. Es kommen nur qualifizierte Bewerberinnen in Frage, die fähig sind, wenn nötig die Leiterin zu vertreten. Anfangsgehalt Fr. 220.— pro Monat. Geregelt Freizeit und Ferien. Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten unter Beilage eines kurzen Lebenslaufes, Zeugniskopien und Photo sind zu richten unter Chiffre Z 5908 Ch an Publicitas Chur.

Clinique privée à Lausanne (chirurgie et médecine) cherche une jeune

### infirmière diplômée

possédant formation chirurgicale. Adresser offres sous chiffre 781 Bl. aux éditions de la Croix-Rouge, Soleure.

Gesucht

### 1 Abteilungsschwester

Eintritt 1. April 1947.

### 1 Laborantin

Eintritt sofort.

### 1 Desinfektor

Eintritt sofort.

Anmeldungen an den Chefarzt des Eidg. Militärsanatoriums Montana, Dr. H. Voûte.

Gesucht auf Mai

## Krankenschwester

für ORL-Praxis in Schaffhausen. Verlangt werden Selbständigkeit und Gewandtheit. Erwünscht, aber nicht Bedingung, sind Kenntnisse aus einer ORL-Klinik oder -Praxis. Lohn nach Vereinbarung, geregelte Freizeit und Ferien, grosses heizbares Zimmer in der Praxis, auf Wunsch Familienanschluss. Offerten an Chiffre 778 Bl., Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht auf unsere Infektionsabteilung, wovon 15 Tbc.-Betten,

## ältere Dauer-Nachtwache

Eintritt nach Uebereinkunft. Anmeldung an Verwaltung Krankenanstalt Liestal.

Gesucht eine zuverlässige

## Schwester oder Pflegerin

als Arztgehilfin, die vertraut ist mit den üblichen Laborarbeiten, zu Landarzt Nähe Aarau. Maschinenschreiben erwünscht. Offerten unter Chiffre 789 Bl., an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht tüchtige, exakte

## Empfangsschwester

oder Fräulein in grosse zahnärztliche Praxis der Ostschweiz. Einführungsmöglichkeit. Mit Hilfe im Haushalt Bedingung. Gutbezahlte Dauerstelle mit Familienanschluss. Photo, Zeugnisse und handgeschriebene Offerte sind zu richten an Dr. F. Bischoff, Zahnarzt, Wil.

# Nervenkraft aus Gottes Geist

Studien und Erfahrungsfrüchte von  
**Alfred Laub, Sälihalde, Luzern**

Achte Auflage. - Preis in Leinen gebunden Fr. 7.—.

Ein zeitgemässes Buch wie kaum ein zweites. Sein kostbarer Inhalt gründet auf jahrzehntelangen Nervenstudien und Erfahrungen mit Nervenpatienten vom In- und Ausland. Laub hat schon als junger Theologiestudent in seiner Freizeit sich mit medizinwissenschaftlichen Studien befasst, überzeugt, dass er später als Seelsorger nicht allein geistige, sondern geistig-körperliche Leiden und Schwierigkeiten zu betreuen haben werde.

Zu beziehen vom Selbstverlag des Verfassers oder durch Buchhandlungen.

Der Krankenpflegeverein der Pauluskirch-  
gemeinde Bern hat die Stelle einer

## Gemeindeschwester

neu zu besetzen. Gut ausgewiesene, ge-  
sunde, tüchtige und freundliche Bewerber-  
innen im Alter bis zu 30 Jahren möchten  
sich schriftlich mit Beilage von Zeugnissen  
melden beim Präsidenten Dr. med. M. Knuchel,  
Länggafstrasse 28, Bern.

Gesucht in allgemeine Stadtpraxis selb-  
ständige, zuverlässige

## Schwester

oder Arztgehilfin. Geläufiges Maschinen-  
schreiben, eventuell Steno. Gute Kenntnisse  
im Krankenkassen-Wesen und den üblichen  
Laborarbeiten sind erforderlich. Freie Sta-  
tion. Familiärer Anschluss; Gehalt und Ein-  
tritt nach Uebereinkunft. Ausführliche hand-  
geschriebene Offerte mit Bild unter Chiffre  
788 Bl., an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

## Einband-Decken

für die Schweiz. Blätter für Krankenpflege

Ganzleinen, mit Titelaufdruck, lie-  
fern wir in gediegener Ausführung  
zu Fr. 3.— das Stück, zuzüglich  
Porto. - Ebenso besorgen wir das  
Einbinden der uns zugestellten  
ganzen Jahrgänge. Fehlende Num-  
mern können ersetzt werden.

**Buchdruckerei Vogt-Schild AG., Solothurn**

Gesucht auf anfangs April jüngere

## Schwester

als Ferienablösung in Bezirksspital des Kan-  
tons Bern. Offerten mit Lohnansprüchen an  
Chiffre 782 Bl., Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

## Inserate

welche nach dem 6. eines Monats  
eintreffen, können nicht mehr be-  
rücksichtigt werden.

**Vogt-Schild AG., Solothurn**  
Annoncen-Abteilung

*Verbandwatte  
mit Garantie*

**FLAWA STANDARD**

trägt diese Etikette (rot) und  
entspricht den Vorschriften  
des schweiz. Arzneibuches

KONTROLLIERT DURCH DEN  
SCHWEIZ. APOTHEKERVEREIN  
**STANDARD**  
CONTRÔLÉ PAR LA SOCIÉTÉ  
SUISSE DE PHARMACIE

FLAWA. SCHWEIZER VERBANDSTOFF- U. WATTEFABRIKEN AG. FLAWIL

**Im Erholungsheim**  
**MON REPOS** in **Ringgenberg**  
am Brienzensee

machen Erholungsbedürftige und Rekonvaleszenten gute  
Kuren. Mildes, nebel freies Klima. - Schöne Spaziergänge.  
Sorgfältig geführte Küche, Diätküche. - Bäder - Massage.  
Krankenkassen-Kurbeiträge. Pensionspreis von Fr. 9.— an.

Schw. Martha Schwander  
und Schw. Martha Rütly.

Tel. 10 26

1a engl. **Bett-Lufringe** diverse Grössen

rein engl. **Gummi-Unterlagenstoff**

div. Breiten engl. **Frauendouchen**

1a Qualität. Verlangen Sie unverbindlich Offerte mit Muster bei

**Gummi-Würmli, Olten**

Baslerstrasse 90, Tel. (062) 5 20 29